

Hereãmotima Thëpëã

Relatório Executivo

Plano de Gestão
Territorial e Ambiental - **PGTA**
Terra Indígena Yanomami

Hutukara e ISA • Agosto de 2018



Yanomami Urihi a

A Terra Indígena Yanomami2

Witi pii PGTA thëã

PGTA.....3

Hiramayuuwi

Educação.....10

Temi kuowi

Saúde.....22

Pata thëpënë thë thai pihio kuopehe naha

Governança.....36

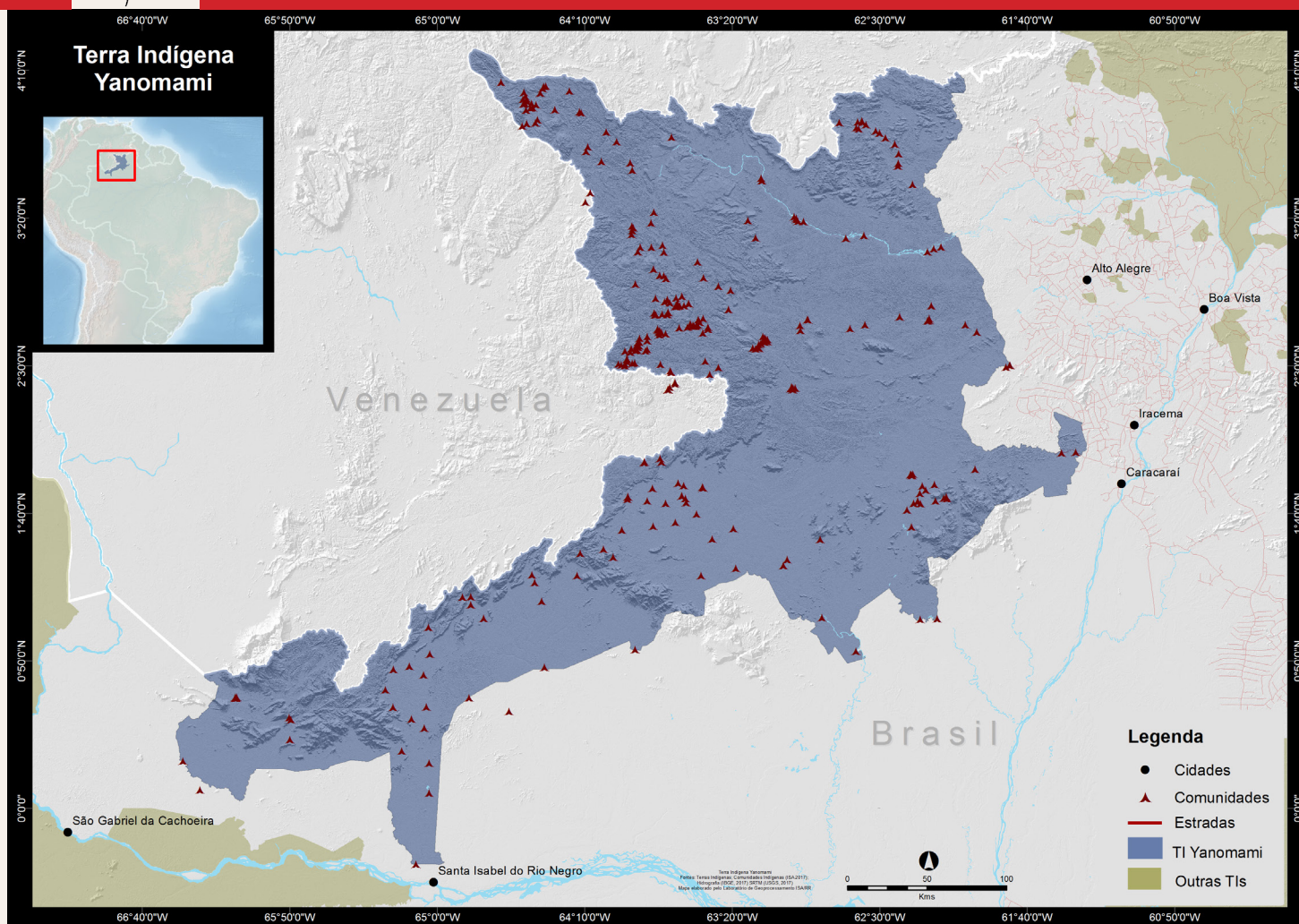
Yamaki nakanakamai wihi

Protocolo de Consulta.....42

Este é o 3º de uma série de 3 Relatórios Executivos sobre a construção do PGTA da TI Yanomami. Tem como objetivo orientar os trabalhos com os povos Yanomami e Ye'kwana



YANOMAE URIHI A A TERRA INDÍGENA YANOMAMI



Urihi yanomae anë kutaopënhaha yamaki piriowi 24.800 yamakinë piriawe wëa. Yanomami yamak tÿy Ye´kuana pëxë. 231 yamaki yano pëhe wëa hwëtia urihi a prauku he wëowii 9.664. 975 ahe wëa, Brasil a urihi prauku. 2015 raxakikiha Hutukara thëri pëxë, APYB thëri pëxë Yanomami pata thëpë yai xë, Ye´kuana pëxë, ai Yanomami Amazonas thëri pëxë, napëpë xë yamaki hereamuha kuikinë PGTA yama thë ria thai kuaapënhaha yama thëã oni thaprarema. Yamaki noaria mōyāmë thayuwi pata thëpë xë, yamaki ria nosiamuwi yamaki ria totihi pirio yaro, napëpënë yamaki noa thano mahii, pë mii waroohã puonë yamaki pihi xuhuru momai yaro he.

Na Terra Indígena Yanomami vivem mais de 24.800 pessoas das etnias Yanomami e Ye'kwana. São 321 comunidades distribuídas em um território de 9.664.975 hectares, a maior Terra Indígena no Brasil. Desde 2015, as associações indígenas e lideranças tradicionais yanomami e ye'kwana têm se reunido para elaborar o Plano de Gestão Territorial e Ambiental (PGTA) com os objetivos de: (i) criar consensos entre as organizações indígenas e lideranças sobre as diretrizes que orientem o bem viver da população; e (ii) buscar adequações e articulações das políticas públicas que incidem na TIY.

Lucas Lima



Comunidade do Polapi



WITI PII PGTA THĚÃ *O QUE É PGTA?*



“Kami yamaki periyopë thapramorayoma. Napëpëha yamaki noa huoha yamapë noa ria thai hwëtiiai kuopënaha. Kami yamakiha yutuha thë kuopënaha thë kua xoa, yamakiã hwaï xoa, kami yamaki patapë pirio kuopënaha thë kua. Inaha kure kami yamakinë papeo sikiha yama thëã oni titiai pihio thëã prauku propë.” Vicente Castro Ye’kwana

“Estamos preparando nosso caminho, para dominar o caminho dos brancos. Nós temos que valorizar o que nós tínhamos, o que nossos ancestrais tinham. Temos que colocar no papel o que nós queremos atingir”. Vicente Castro Ye’kwana

Participantes da II Oficina Temática
do PGTA da TI Yanomami



Lucas Lima/ISA

PGTA thëã kakii, kami yamakinë urihi a hamë yama thëpë pihi kae noamaiwi thëãha, hwei thëã kakiinë Yanomami yamaki, Ye’kuana pëxë, urihi aha yamaki piriro winë yama urihi wayamaï maopë, kami yamaki urihi pë kutaenë. Napë ai wamakinë wamareki ka noamaiwinë urihi aha kami yanomae yamaki nakamu tēhë xaari wamaki yai kiaaï xariru, wamareki pairi prai, yamaki temi piríowi thëha, yamaki pihi xariramayuwi thëha, yamaki matihi pëha thamonë marea yamasiki pree toaï hwëtimuwi thëha yamaki pairi pramu pihio tēhë wamareki pree pairi prai hwëtiopë. Witii pënë PGTA a thaprarema sihe yanomae a urihi hamë, kami Yanomami yamakinë, Ye’kuana pëxë yama a thaprarema. Kuë yaro hwei thëã yai kohipë, napë yama pëa huamaï, yamapë noa thai.

PGTA significa Plano de Gestão Territorial e Ambiental. É um documento que contém as propostas de como os Yanomami e os Ye'kwana devem cuidar da sua terra, e de como o governo e as instituições parceiras devem trabalhar para melhorar a proteção territorial, a assistência à saúde e à educação, a geração de renda e a valorização dos conhecimentos tradicionais. Quem está construindo o PGTA da Terra Indígena Yanomami são os próprios Yanomami e Ye'kwana, com o apoio de instituições parceiras. Esta é uma ferramenta muito importante, tanto para criar acordos internos entre regiões, quanto para dialogar com os não-indígenas.





WITI PII PGTA THËÃ

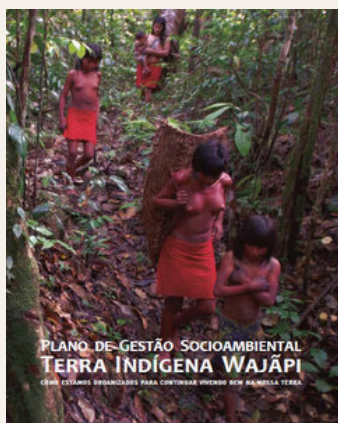
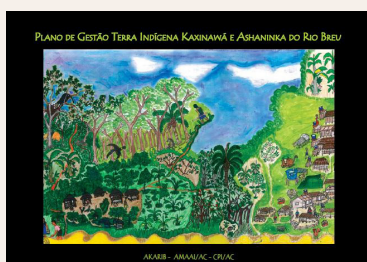
O QUE É PGTA?

WITI PII PGTA THËÃ?

- Hwei thëka kii lei anë thë thapuu 7747/12; urihi thëã xaari prai taiwi a yaro Yanomae pë thëpë urihipë harëixë (PNGATI) hwei thëã onihi;
- Yamakiã hwaï pihio kuopënaha hwei thëã yanomae yamakinë yamathë thapu pihio kuopënaha;
- Yamakiria huayu kuapënaha thëã pata thëpëheha;
- Yama thë totihai kuapënaha thë, kami yamaki urihipëha;
- Urihi yamaria noamaï kuapënaha hwei thëã;
- Komi yamaki pihio haimorayuwi thë;
- Hwi thëã oni kuprariowi thë yanomame yamakiha;
- Hwei yamathë tutepraiwi thë kua taaiwi thëxë.

O QUE É PGTA?

- *É uma ferramenta de gestão reconhecida pelo decreto 7747/12, que define a Política Nacional de Gestão de Ambiental e Territorial de Terras Indígenas – PNGATI;*
- *É uma forma de falar sobre as demandas dos povos indígenas;*
- *É uma forma de dialogar com as instituições parceiras;*
- *É um jeito de organizar as prioridades das regiões;*
- *É uma proposta de como cuidar do território;*
- *É um acordo coletivo;*
- *É um documento feito e gerido pelos povos indígenas;*
- *É um processo, e deve ser atualizado e revisto.*



PGTAS de outros povos indígenas



WITI PGTA THËÃIMI?

- Tiyeñmotima thëimi;
- Thë thaiwi thë imi;
- Hwei mareasikiha tiyeñmotimaha thëpëria kiaikuapënaha thëimi;
- Pata Governo a ohotamuwi ethëimi.

O QUE NÃO É PGTA?

- *Não é projeto;*
- *Não é obrigação;*
- *Não é edital para apoio financeiro/dinheiro de projeto;*
- *Não é instituição do governo.*



WITI PII PGTA THĚĀ *O QUE É PGTA?*



Yanomae a urihi hamě PGTA a kuprariowi 2015 raxakikiha kuo tēhe a kuprarioma. thī thēha kuprarině yanomae yamaki xě, yékuana pěxě, kami yamaki temi pirio kuopēnaha yama thēā oni thāi xoaoma, yama thēā oni titimama. Kami yamakině yama thēā thāi kuaapēnaha thēā oni kae pree kōkamamahe napě pēnē yamaki pairaiwihii pēnē komi pata thēpě xě. Thēāha kōkaprariheně pata thēpēha thēā hirimai xoaomahe.

A construção do PGTA da TIY começou em 2015. Já realizamos todas as Oficinas Temáticas e fizemos propostas para os temas importantes para o bem-viver dos Yanomami e Ye'kwana. O próximo passo em 2018 é consolidar todas essas propostas e checar se as lideranças que participam das grandes reuniões do PGTA (Grupo PGTA) estão de acordo com o documento final.

Marrurima e Nham Nham Yudjá fazem sua apresentação durante a II Oficina Temática do PGTA em março de 2017



Marcela Ulhoa/ISA

HIRAYOAHIKIRAYOMA

- Poripa setembro thēha ai Huayotima thē kua hwei PGTA thēha;
- Hirayotima ai thē kua koa, poripa outubro/2016: urihi noaha yama thēria thapēnaha;
- Ai oficina a kua koa, poripa (março/2017: pata thēpě pihiamě thē kuowi, urihi hamě thēpě kuowi thēāxě;
- Ai thē kuakoa poripa novembro/2017: onimatima thēā haxě, temi kuowi thēā xě Governança thēāxě. Hwamapě pree kopema Xinguanos theripě, Juruna, theripě, wajapi theripěxě, Protocolo de Consulta thēā wawēmai heha thēpě pairioma.

OFICINAS JÁ REALIZADAS

- *Oficina Inaugural (setembro/2015): definimos quais temas seriam discutidos no PGTA;*
- *I Oficina Temática (outubro/2016): Proteção Territorial e Geração de Renda;*
- *II Oficina Temática (março/2017): Conhecimentos Tradicionais e Recursos Naturais;*
- *III Oficina Temática (novembro/2017): Educação, Saúde e Governança. Aqui também recebemos convidados Xinguanos, Juruna e Wajãpi para nos dizer o que é Protocolo de Consulta.*





HIRAYOA HIKIRAYOMA

OFICINAS JÁ REALIZADAS

Herea a hathoho preowi: hwei oficina kutarenaha pëha yamathëani wayoayuhikioma. Komi thëhe wëokema yamaki kohipë hiraiwihi yamaki urihipëha hwei thëni kohipëprotima thë pairiprrema hwei oficina pëha urihi theri kutarenaha kami yamaki kuopënahä thëpëä thaakemahe.

Mapeamento na Oficina Regional do PGTA no Surucucus



Lucas Lima/ISA

1. Missão Catrimani poripa (março/2016): thuë thëpë kokamuwi thëha;
2. Auaris/yekuana theripëha poripa (maio/2016): yamaki kuapënahä thë thapraremahe urihi thëä kuapënahä;
3. Marauia urihiha poripa (agosto/2016): thëpë hiramayoma curso de políticas thëäha kurikama axë, Rios profundos, theripëxë;
4. Auaris/sanöma poripa (novembro/2016): ai urihihami sanömapë pirimuwi thë kuprarioma uraricoeira uriha;
5. Maturaca (Junho/2017): herea pata athamahe thuëpë hereapë kumirayoma AYRCA inaha kurepënahä;
6. Surucucu poripa(agosto/2017): komi thëpë përi a ka kutarenaha horepë theripë parioma;
7. Papiu poripa (agosto/2017): tiyëmotima (projeto) thë noaha, yamaki wayamuwi thë noaha;
8. Alto Mucajaí patanë poripa(março/2018) thë kuotëhë herea thapraremahe. Kamapë yano pëha
9. Toototopi thëri pënë poripa (maio/2018): thë kuotëhe, hawari pë thaiwihii, xotaha thaiwihii thëä thaayomahe. Kama thëpë yano peha;
10. Apiaú theripë patanë poripa (julho/2018): thë kuotëhë herea thapraremahe. Kamapë yano pëha

Oficinas Regionais: em cada oficina foram discutidas as demandas e os potenciais de cada região. Todas foram combinadas com processos de mobilização local, o que ajudou a fortalecer as discussões. Nestes encontros os participantes elaboraram cartas contendo propostas específicas para as suas realidades.

1. Missão Catrimani (março/2016): realizada junto com o Encontro de Mulheres;
2. Auaris/Ye'kwana (maio/2016): realizada junto com a devolutiva do Diagnóstico Socioambiental;
3. Marauíá (agosto/2016): realizada junto com o curso de Políticas Públicas da Kurikama e dos Rios Profundos;
4. Auaris/Sanöma (novembro/2016): realizada no contexto da mudança Sanöma para o Rio Uraricoera;
5. Maturacá (junho/2017): realizada entre as Assembleias da Associação de Mulheres Yanomami Kumirayoma e da AYRCA;
6. Surucucu (agosto/2017): realizada com participação de todas as regiões das Serras, do Xitei ao Parima;
7. Papiu (agosto/2017): realizada no contexto de consulta sobre o projeto sobre Wayamu;
8. Alto Mucajaí (março/2018): convocado por lideranças locais;
9. Toototopi (maio/2018): realizada em conjunto com o projeto da castanha e do artesanato;
10. Apiaú (julho de 2018): convocada por lideranças locais;



YAMAKI KUAAPĒNAHA YAMA THĒ NOAMĒPUWII

A LUTA POR DIREITOS



YAMAKI KUA APĒNAHA YAMA THĒ NOAMĒPUWII

Kami yamaki hereapē PGTA haranē pihi xarirotima thēxē, yamaki temi piriowi thēxē, inaha kure yama thēā thaayoma. Napēpēnē yanomae yamaki nohimaī maowihii pēnē kami yamaki yainē yama thē noamaī makii, wamarekia huaimihe. Ahete yai haranē peheti thēpē kuaanoa yaro thēpē urihi pē noamēonoa pē pihi kuimi. thī makii, hwei tēhē yama thē totihi thaprarema. Hapa thēka kuāa henaha thē kuaimi. Hapa yutuha napē teusi thēripē warokema, ihī tēhē ai yanomae indígena thēpēha teusi thēā hiramamahe, kuē yaro ihī napē teusi theri pēnē kamapē yano pēha thēpē thapomahe. Yanomami thēāha pēa hwaī tēhē e thēā nēhē wāri pomahe, aho yanomae thēāha wāa hwanomai thēpē noa thamahe. Pēā hwaī wasumahe, kama nī epē hamē thēpē kae pree humanimihe. Inaha oxe thēpē thaamamahe.

Yanomae yamaki urihi pē hamē hapa temi piriotima thē kuprariomamakii thē totihi tao mahionimi yamakinē xiro ōhō taamamahe xawara a wainē. Hwei tēhē hōximi thē kuaai xoa, inaha thē kuaama yaro yamaki pihi xariruuha kuikinē, yama thēha xaari prarinē. Napēpē a patamuwi hamē yamaki nakamoma, napē pata yamapē noa thama escola aha yamaki pihi xariramayuwiha yamaki temi piriowi thēha. Kami yamaki hapa yai kuaapēnaha hiya thēpēnē thēā hiriai he tēhē thēpē pihi xariruu, inaha hapa thēpē nakamuuha thēpē kuaai hikio noa pē pihi kupē, yamaki temi pirio pihiotiwi thēha.

PGTA thēkakii hamē, kami yamaki ria pairamuuwi yama thē raromarema, yamakiha kōkapronē yamaki noaria thayuuwi, yama thē peximaī kuopēnaha yamaki ria nakamu xaariowi napē pē pata hamē, ai pēnē yamaki nohipuwihii hamē Yanomami yamakixē, Ye'kuana pēxē. thī pēxē yamakiaha titia yaro.

A LUTA POR DIREITOS

Na nossa reunião de PGTA discutimos muito como as políticas de educação e de saúde estão sendo aplicadas dentro das nossas comunidades. Os órgãos públicos muitas vezes deixam os nossos direitos de lado e não atendem as nossas demandas. Entretanto, hoje nós temos uma situação muito melhor do que nos anos passados. Quando os primeiros missionários chegaram, as nossas crianças passaram a viver em internatos religiosos, onde eram proibidas de falar nas suas línguas maternas.

A assistência à saúde que chegava nas nossas comunidades não respeitava a nossa maneira de entender as doenças. Ainda temos muitos problemas, mas tivemos grandes avanços que foram frutos do movimento indígena organizado que, junto com os parceiros, pressionaram os órgãos públicos para termos políticas de educação e saúde que respeitassem as nossas maneiras de viver. É muito importante que os jovens entendam isso, que as nossas conquistas foram frutos da nossa luta.



José Ignácio/ISA

Acampamento Terra Livre que aconteceu em Brasília em abril de 2018

O PGTA é uma ferramenta importante para ajudar a organizar as ideias e mostrar o que nós queremos, direcionando os órgãos públicos para a criação e execução de políticas públicas adequadas ao modo de vida dos Yanomami e dos Ye'kwana.





Catequização e Conversão dos indígenas



1919
SPI funda escola agrícola em RR



1948
Consolata assume trabalhos em RR



1965
Diocese de RR inicia trabalho com os Yanomami

1915
Salesianos em SGC



1921
Internatos Indígenas

1910
Criação do SPI



1957
MEVA entre os Yanomami

1967
FUNAI substitui o SPI

1500 - 1910

1910 - 1920

1920 - 1930

1930 - 1940

1950 - 1960

1960 - 1970

1970 - 1980

1980 - 1990



1910
Criação do SPI

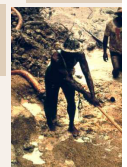
1924
Salesianos em Barcelos



1942
Salesianos em Santa Isabel



1967
FUNAI substitui o SPI



1973
Invasão G
Território

1973
Estatuto do Índio



1915
Salesianos em SGC

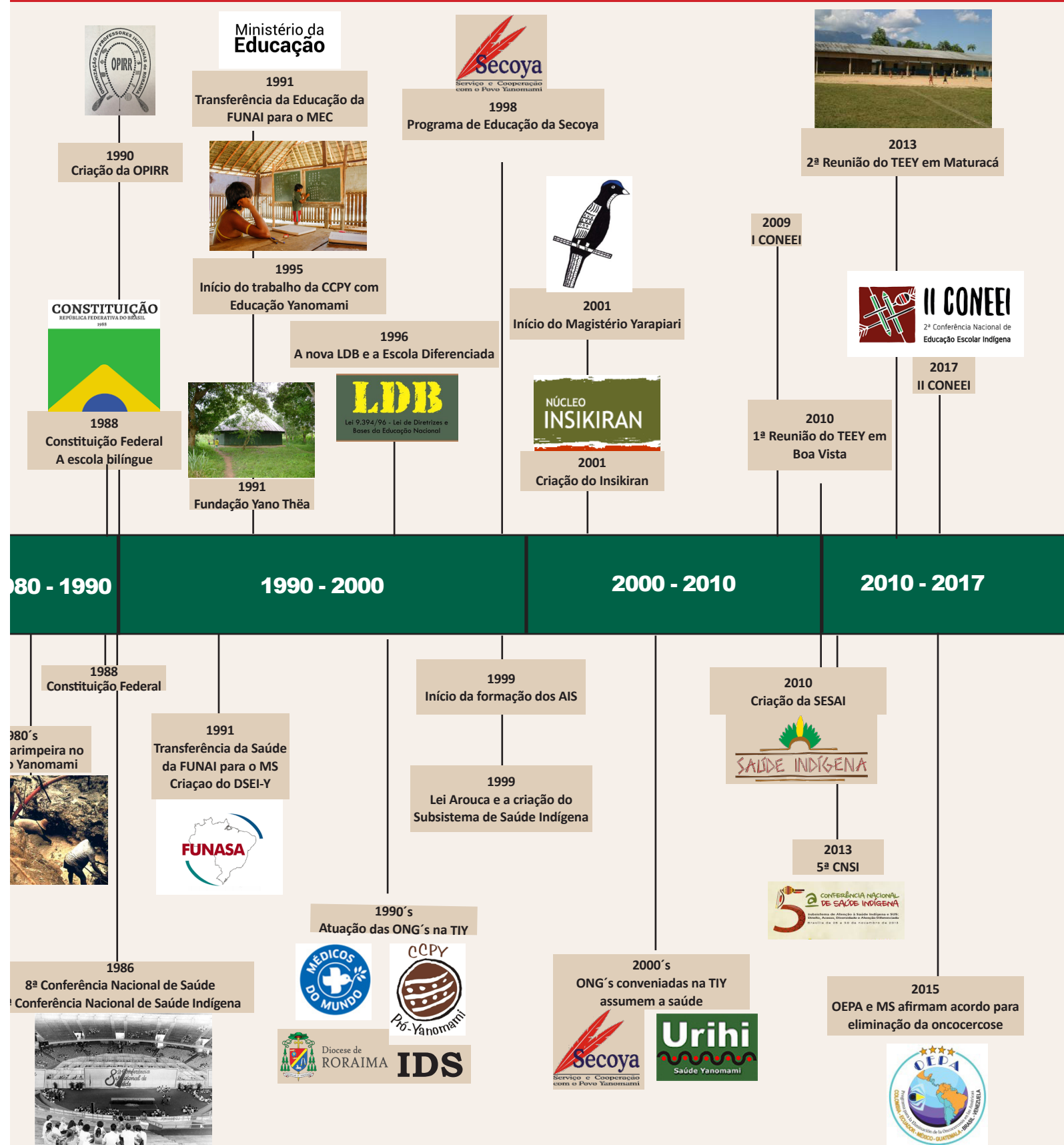


1950's
Primeiros contato entre os Yanomami e os napêpê



1973
Perimetral Norte

O TEMPO AÇÃO



O TEMPO DE



HIRAMAYUWI

EDUCAÇÃO

“**N**apë português theri pëaha kuowi hweha pë warokema **ihi** pëha waroikinë escola napë a warimahe, witi hamë escola napë a tha? Pë kuma. Kama pë huimawinë escola a poimanimihe, ai indígena thëpë hamë pihi xarirotima thë kuonimi thë maoma, Yanomami yamaki hamë, Ye'kuana pëhamë ihi escola a maomamakii, kami yamaki kumi paxio pënaha thë hamë yamaki pree mõyãmë hiramayoma.” José Ribamar Bessa Freire

“Quando os portugueses chegaram aqui eles perguntaram: Cadê a escola dos brancos? Eles viram que não tinha escola e interpretaram que os indígenas não tinham educação. Entretanto, os Yanomami e Ye'kwana nunca precisaram de escola porque sempre tiveram outra forma de aprender e de ensinar.” José Ribamar Bessa Freire

HIRAMAYUWI

EDUCAÇÃO

Poripa março a tēhë, ai herea yama a thai koikinë, yanomae yamaki mõyamë hiramayu kuaapënaha yama theã thama, yamaki thëepë pihi xariramayu kuaapënaha, yamaki ihurupë hiramayu kuaapënaha, urihi hamë yamapë kae ramaha hunë, yami yamapë rama humai tapramai wii, yama thëã thaayoma, hutukana pëhamë kama nii epënë kama thëë epë hiramai kuaai hwëtio pehe naha yama thëã pree thama, urihi hamë, xotehe pë thaiwi hii, pesima pë thaiwi, inaha kure yama thëã thaayoma. Kami Yanomami inaha yamaki ihuru pë thaamayu, Ye'kuana pëxë, kami yamaki ka kuaiwinaha yama ethë hipii toremu. Inaha thë thai huo maohe tēhë pë mõyãmë pirio huowi thë kuami.

Na II Oficina Temática de março de 2017 discutimos muito sobre os conhecimentos tradicionais, que são aqueles conhecimentos que só nós Yanomami e Ye'kwana temos. Os conhecimentos tradicionais são aprendidos com as outras pessoas da aldeia, as meninas aprendem sobre as plantas medicinais ou a fazer cestos e tangas com as suas mães, os meninos aprendem a caçar indo com seus pais para a floresta. Nós, Yanomami e Ye'kwana, sempre tivemos a nossa forma de educar nossas crianças e jovens e é muito importante que continuemos com essa forma de transmitir nossa cultura.

Lucas Lima/ISA

Margarida Teixeira Yanomami
coletando cipó para artesanato





HIRAMAYUWI

EDUCAÇÃO



Hapa mori napë teusi thëri yanomae yamaki yanopë hamë pë kopema, ihì pëha waroikinë yamaki ihurupë hiramamahe, makii, yanomae yamaki pihi kupënaha thë hiranimihe. Kamapë pihi kupënaha thë xiro hiramamahe. Ihì pënë kami yamaki yanopë hamë escola a kae warokemahe, kama pë pihi kuo pënaha thëpë xiro thaprai pihomahe, thëpë teusiamamahe, yamaki kahikia mapramai pihomahe. Kama napëpë kuaapënaha yamaki herii thaamai pihomahe. Hapa escola teusi aha thëpë hiramai he tëhë kamapë yano pëha thëpë thapomahe, Yanomami yamaki, Ye'kuana pëxë yamaki ihurupë thapomahe, thëpë yai humanimihe, kamapë yanopë pariki uuxiha thëpëa xiro hwamamahe. Thëpë napëamai hikia yarohe. Inaha thëpë thapuu he tëhë, yanomae thëãha thëpëa hwai nëhë yai waripomahe, kami yamaki wamotima thëpëha wamaki iyai yaro kaho wamaki kahikiaha wamakia hwanomai thëpë noa thamahe.

Uma das primeiras ações que os brancos fizeram ao chegar nas nossas terras foi impor o seu conhecimento e a sua maneira de ensinar. A escola que chegou nas nossas comunidades nesse primeiro momento era para transformar os índios em brancos, ensinar o português, catequizar, acabar com a língua, e substituir a cultura tradicional pela cultura do branco. As primeiras escolas foram os internatos religiosos, os yanomami e ye'kwana ficavam lá dentro sem poder sair, aprendendo a virar branco. Éramos proibidos de falar a nossa própria língua, comer nossa própria comida.

Acervo Museu do Índio



Internato Indígena no
Alto Rio Negro

Pata thëã në kami yanomae yamakinë ihìpëariwii 1998 raxakiki kuo tëhë tute pata thëã oniha kuprarinë, yanomae yamaki noamërema. Ihì tëhë pata thëã oniha kuprarinë Diretrizes thëãha kuowi, kami yanomae yamaki kuaapënaha thënë pree ihìpëarema. Thëãha kuikinë, kama yanomae thëpë pihi xariruwi e thë xomi paxio thë noa weemu kua hwëtiprarioma. Pata thëã oni kuo mao tëhë, teusi thëã xiroha yanomae thëpë xë, yékuana pëxë, thëpë pihi xariroma. Ihì tëhë pata thëã oniha kuprarinë napë teusi thëri pënë thë maa prauku pramaremahe. Thë kae warii xoaomahe, witinaha kure thëha yamaki pihi xariropë tha? Thëpë kuu xoaoma. Kami yamaki kuaapënaha yamaki kuaaiwi thë kua, thëpë kuuha kuikinë, kami yamaki pirio pëha yamakia hwai kuopënaha thëãha yamaki pihi xariru xoa.

Com muita luta, conseguimos colocar na Constituição de 1988 uma nova lei que permitiu que a nossa maneira de viver fosse respeitada. A Constituição, junto com a Lei de Diretrizes e Bases da Educação de 1996, reconheceu pela primeira vez a chamada escola diferenciada. A partir daí, os Yanomami e Ye'kwana começaram a ser perguntados sobre o que eles queriam estudar: a educação não deveria mais ser imposta pelos missionários. Agora nós podemos falar o que queremos aprender na escola, os conhecimentos que para nós são importantes.





HIRAMAYUWI

EDUCAÇÃO

Pihi xarirotima yanomae yamaki hamë thëka kure napë escola a kuëinaha thë kuproimi, kami yamaki hiramayu paxiowi thë xomi kutaenë, inaha thë kua yaro hiramatima yanomae thëpënë oxe thëpë kae escola muuxi wari proimihe. Reahau a kupruu tëhë ihì reahu ahamë oxe thëpë kuo yaro, hiramatima e kuo yaro, inaha yama thë totihi thapu, kuë yaro hiramayotima yanomae yamakiha thëka kureha, napëpëka kurenaha yamaki thapramu pihioimi, yamaki xomi pruuwi thë kuaimi.

Escola aha napë yama thëã toai tëhë thë totihi kōkamatima thëka kiiha, yamaki pihi pree xariru, napëpëha yamaki miramamu maopë, makii, escola yanomae aha yamaki pihi xatiaimi, yutuha pata thëpënë wamotima thëpë tiat kuaa pehenaha yama thë pree thai, ai thëpë hamë yamaki pihi xariruu hwëtiowi thëpë pree kupra, xarakapë, rahasipë, wii pë, xotehe pë, napëpë kakii, escola aha pë xoao ka kuotiwinaha yamaki kuoimi, napëpënë yamaki hwirimaiwihii pë ahetea yamaki xoaotiimi yaro, ai thë urihi ha yamaki pirioha kupronë. Ai yama thëpë thaiwi thë kua. Yamaki rama huu, yamaki yurimu, urihi hamë yamakiha hunë hoko yama mapë thai inaha yamaki kuaaiwi yanomae pihi xarirotima thë xomi.

Yanomae hiramatima yano pëhamë pë kua makure, kami yamaki pirio pëha yamaki pihi xariru, kami yamakinë yama thë thapuu kuopënaha yanomae yamaki xë, kama yekuana pëxë, makii, ihì kami yamaki kuaapë naha napëpënë yamaki warii he tëhë xaari yama thëpëa wëai, yama pëa huamai.

Hwei tëhë, kami yamaki hamë pihi xariramayotima thëka kiiha marea siki toai pëa pihia kurahe? Hiramatima thëpënë kami yamaki yano pëhamë hiya thëpë hiramai kurahe? Napë yama e thë uwëmai tëhë, kami yamakinë yama thë pouwi thë noamai tha? Inaha kure yama thë wariayu, hwei tëhë kami yamaki pihi xariramayuwi thë kua yaro, yutuha yamaki nakamuu xi wārima.

A escola indígena não pode ser uma cópia da escola do branco, nós temos uma forma de ensinar diferente, o nosso conteúdo é diferente e também o nosso calendário. A palavra chave para termos uma boa educação é "autonomia", para criarmos nossos próprios modelos e não replicar a escola como uma fábrica de fazer brancos.

A escola é importante para aprendermos português e matemática, que são ferramentas para a gente lutar pelos nossos direitos e não sermos enganados pelos brancos. Também pode ser o espaço para aprendermos aquilo que achamos importante, como a experiência dos mais antigos sobre as plantas e os animais. A escola deve ser entendida como o local do conhecimento e não como aquela casa feia perto do posto de saúde. Podemos ter aulas em diferentes lugares e de diferentes maneiras. Uma caçada, uma pescaria, uma saída para a floresta para coletar bacaba pode ser a nossa escola.

Ana Maria/ISA



Alunos na escola da comunidade Watoriki

Os nossos professores indígenas nas comunidades devem transformar a escola no local onde vamos aprender a cultura yanomami e ye'kwana, mas também as armas dos brancos, para podermos conversar com eles.

Hoje as nossas escolas são os locais de conhecimento ou somente fonte de salários? Os professores que escolhemos para as nossas comunidades estão ensinando os nossos jovens a escrever? A usar as ferramentas do branco para proteger nossos direitos? É importante a gente se perguntar isso porque a escola que temos hoje é fruto de muitos anos de luta e nós devemos proteger essa conquista.





PIHI XARIRUWI THĒ MAMONĒHĒ XATIPUUWI

Yamaki temiowi, yamaki pihi xariramayu hwētiowi. Inaha kure thē kipē hamē napēpē patamu xomi kupra, haromatima thē hamē a kuowi a patamuu xomia, pihi xariramayuuwi thē hamē a kae patamuu xomia, makii a pata mahiowii governo e thēāha kua. Inaha kure yama thēā hiriayu, yama thēpēāha oniha thapranē yamaki nakamopē yamaki pirianēka kutarenaha. Inaha PGTA anē komi thēpēā oni thaprarema yamaki temi piriowi, yamaki pihi xariramayuwi yama thē riaha xaari pranē, kami yamaki urihi pēhamē thē hoximi kuowi thē noaha yamakiria hwaī yaro, kami yamaki kuaaiwi yama thēria noamēmapu kutaenē.



Exercícios dos alunos da comunidade Hawarixa

Corrado Dalmonego/Diocece-RR

Yanomae thē urihi hamē napē pata pēnē pihi xarirotima thē hipīwihii thēpē waroho kupra. Yanomae yamaki yano pēhamē escola pihi xarirotima thēha hipianē a patamuu xoaowi (SEED) wāaha kua. Hoyāmē poa poaxi prao pēhamē a kua makure escola yanomae pēhamē a pree patamu. Hiramatima thēpēnē koamai mareasiki hamē.

Kihamē Amazonas thē urihi hamē yanomae thēpē hamē escola pihi xarirotima thē pree hipīwi (SEDUC) Maturacá thēri pē, Missão Marauíá thēri pē, makii, ai yanomae Sikamapiu thēri pēha prefeito anē e thaaxi prarema. Hwei pē urihi pēhamē mori napēpēnē pē toporaremahe.

Hoyāmē poa poaxi praopē thē urihi hamē escola a pata komi thēpē pihi xaariaiwi wāaha kuowi (UFRR) a kua. thī ahamē yanomae thēpēxē, yékuana pēxē, thēpē xariruuwii thē kua ai thēpēxē pē pihi xaaria kokapraaiwi e thē kua. Kihamē Amazonas thē urihi hamē escola pata (UFAM) wāaha kou hwētiowi a pree kua, yanomae thēpē pihi xaaria kohipē prariowi thēpē wāroho kua.

Napē escola aha yamaki pihi xaaria mahi prarinē napēpēnē thē thāi kuaapehe naha yama thē thāi pihio. Inaha kure yama thē peximai, yamaki nakamuuwi thē waoto prario.

RESPONSÁVEIS PELA EDUCAÇÃO

A saúde e a educação são responsabilidades de órgãos diferentes do governo. Entender isso é muito importante para podermos fazer as nossas reivindicações para os responsáveis de cada área. O nosso PGTA possui várias propostas para melhorar a nossa saúde e a nossa educação, quando formos apresentar e lutar por elas devemos ir nos locais certos, para que os nossos direitos sejam respeitados.

A responsabilidade da educação dentro da Terra Indígena Yanomami é compartilhada por vários órgãos do governo. As escolas nas aldeias são responsabilidade das secretarias estaduais e municipais de educação. Nas comunidades que estão em Roraima a responsabilidade é da Secretaria Estadual de Educação e Desporto de Roraima (SEED).

As escolas das comunidades que estão no Amazonas são de responsabilidade da Secretaria de Estado de Educação do Amazonas (SEDUC). Em algumas comunidades como Maturacá, Missão Marauíá ou Sikamapiu existem escolas municipais, essas escolas são responsabilidade das Secretarias de Educação de cada um dos municípios.

Há também o ensino superior oferecido pelas universidades. Na Universidade Federal de Roraima (UFRR) existe o Instituto Insikiran que é um instituto de ensino superior apenas para indígenas e há alguns Yanomami e Ye'kwana que estudam lá. No Amazonas, a Universidade Federal do Amazonas (UFAM) oferece o curso de Licenciatura Intercultural, onde muitos professores yanomami do Amazonas são formados.

Podemos ver que a educação é responsabilidade de muitos órgãos e instituições. Saber acionar cada um dos responsáveis é muito importante para conseguirmos as políticas públicas que desejamos.





ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kĩaatima thëha pë huuwi	Nº	ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË
Pata thëãha thëpë hiramayuwi yamaki mamoti xitiawii thëxë	1	Secretarias de educação theri pënë concurso a yayoa thaiwihi thë kua, urihi hamë onitamatima yanopë hamë (TIY). Kami yamakinë yamathë thai pihio kuopënaha, kami Yanomami yamaki pairiowi thë kua, Ye'kuana pëxë, thuë thëpë pairiowi thë kua hiramatima pë kiaaiwi thëa maa maiwi thë kuaimi, <i>processos seletivos</i> pë thaiwihii thë kua 3 raxakiha, hwei processos seletivos pë ka kii pëxi warihuuwi thë kuaimi, kami yamakia hwai kuopë naha thë ãnë waripuwi thë kuaimi, kami Yanomami yamakinë, Ye'kuana pëxë hwei processos seletivos yanomae urihi hami yama thë thaiwi thë. Yano thëri pëxë, pata motima thëpëxë, hiramatima pë yai praiwihi thë thë kua, pëaha hiramaiwihi thë kua, processos seletivos pëha pë pairiopë, concursos thëha thëpë pari rayuwi thëpëni onimatima pë pihi moyami hiraihe toreauiwi thë.
	2	Conselhos Estaduais theri pënë kami yamakinë onimatima yamapë peximai kuopënaha thëni thë praiwihi thë kua. Yutuha yamathë huraa hikiprarema, ai onimatima yanopë hamë thë mao pëhamë yamathëpë peria pairaiwi, pairatima, hwei onimatima yamathë peximai kuaapënaha thë ãnë ropë ihipiamai pihio wihi thë kua .
	3	Yanomae yamakinë onimatima yama thë thapu pihio pënaha yama thë thakiwi thë kua, yama thë xaaripraiwi thë kua, yami yamakinë yama thë thaiwi thë kua. Secretaria especial de educação escolar indígena yama thëãha thapraiwi thë kua. Hwei thë kupru mao tēhë, pata thëã nosiamuwi, thëa xaari hwai mao tēhë, ai thëpë waroho thaa kokiwi thë kua, pata thëa nosiamu kuopënaha thëpë thapëhe kami yamakinë yamathë peximai kuopënaha thëpë kiaai kuaapë, ai yamaki topu kōo hetēhë mareasikiha.
	4	Secretarias pënë xaari mareasiki thaauiwihi thë kua. Kami yamakiha, onimatima yano pëhamë yaiwi thëpë ximaiwihi thë kua, onimatima yanoha onimatimapë papeosipë kuowi, onimatimapë yaiwi, ai mathipë kuowii onimatima yanopëha, yanomae urihiha (TIY).
	5	Yahi thë ripëxë, associações pëha thëpë pata muwi thëpëxë hiramatima pëxë yamaki komi hirai kokaowihi thë kua, thë tha praiwi thë kua. Onimatima yanopë hamë wamareki pairipraiwihi, ihi yama thë nakaiwi thë kua, município. estadual kipëha, hwei pëka koka prarioni, Secretarias de Educação theripëni thëpëni thipaiwihi thë.
	6	Secretarias pënë hiramatimapë hoyo hoyamai xiwariwi thë thai maowihi thëa kua, yano theripëhamë thë moyamë kuowi yama thë pairipuuwi hwei thë.



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO
Aprimorar as políticas de educação e de controle social	1	<i>Secretarias de educação devem realizar concurso específico e diferenciado para as escolas da TIY, cujo edital deve ser elaborado com participação dos Yanomami e Ye'kwana, garantindo a participação das mulheres. Caso as vagas não sejam preenchidas, devem realizar processos seletivos a cada três anos, e esses processos devem ser desburocratizados, respeitar as línguas Yanomami e Ye'kwana e serem realizados dentro da TIY.</i> <i>As comunidades e as lideranças tradicionais devem escolher e indicar professores para participarem do processo seletivo e concursos que demonstrem interesse e se empenhem acompanhando bem os alunos e repassando para eles os conhecimentos.</i>
	2	<i>Conselhos Estaduais de Educação devem aprovar os PPPYs¹ já finalizados e apoiar a realização, nas escolas que ainda não possuem seus PPPs, com assessoria pedagógica e financeira. Os professores e diretores devem zelar pelo cumprimento dos PPPs.</i> 1: PPPY: Plano Político Pedagógico das escolas Yanomami
	3	<i>Criação de um sistema de educação escolar específico dos povos indígenas com gestão política, pedagógica e financeira autônoma no nível federal, por meio da efetivação do TEEYY² ou da criação de uma Secretaria Especial de Educação Escolar Indígena.</i> <i>Enquanto esse sistema não for implementado as secretarias de educação devem proporcionar mais recursos humanos, financeiros e maior autoridade e legitimidade para aplicar as políticas de especificidade, e contratar Yanomami e Ye'kwana para seus quadros de funcionários.</i> 2: TEEYY: Território Etnoeducacional Yanomami e Ye'kwana
	4	<i>Secretarias devem direcionar verbas específicas para solucionar o impasse do envio de materiais escolares, merenda e equipamentos para as escolas da TIY.</i>
	5	<i>Comunidades e associações devem criar uma comissão de lideranças, associações e professores para discutir e cobrar o acompanhamento pedagógico municipal e estadual, e essa comissão deve ser reconhecida pelas Secretarias de Educação</i>
	6	<i>A secretarias devem evitar a troca constante de professores para garantir maior envolvimento com as comunidades aproveitando o acúmulo de experiência.</i>



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kĩaatima thëha pë huuwi	Nº	ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË
Xapiripuhuruwi, në ihipahuruwi, hiramatimapë hiraixoaotiwihi	7	Secretarias pënë yamakinë ihipia itiwihi thë kua, papeosipë hipi tiwi thë kua. Yanomae thëpë ka pairioniiha, <i>magistério</i> Yarapiari aha, <i>magistério</i> do Amazonas thë axë Ye'kuana pëka pairiowixë magistério T'amikân. Hwei Magistério pëka kii pë kua xoao itiwihi thë kua, yano pëka kua hikiprario niha, komi thëpëa hwaiwi.
	8	Secretarias de educação thëri pënë ai napë nohipëxë pihi moyami atima thë hiramai xoao tiwihi thë kua, hiramatima pëha thëpë ria pairipraiwi thë noaha, yanomae yamaki, yëkuana pëxë, associações pëha thëpë patamuwixë, thëpë patamuwi thëpë pree pihi xariruwi thë.
	9	Yahi thëri pëxë associações pëha thëpë pata muwi thë pëxë pairatima thë hëtiwi thë kua MEC, eha FUNAI eha SIE eha ai thëpënë wamareki nohimaiwihi, thëpë axë , kami yamaki hiramayo taaui yama yahi thakiwi thë kua. Yanomami urihiha yamaki pihi moyamë amayuwi thë kuopë. Yamaki pihi ria xaaripruwi thëpëäha, Agente indígena de saúde thëä, de manejo ambiental, gestores de associações, técnicos em enfermagem, técnicos Mecânicos, cinegrafistas Yanomami e Ye'kuana, hwei thëpëähaka kiiha yamaki pihi moyamë hirayuwi etc.
	10	MEC, pëxë, UFAM, pëxë, UFRR, pëxë, hwei thëpëkakiinë thëä praukamaiwihi thë kua. Yanomami yamakixë, e Ye'kuana pëxë, yamaki pihi moyamëhe torehuruwi thëä kuo xoao tiwi, ensino superior thëäha kuowiha, pairipratima thë kae kua, wamo tima thëpëha, yamaki kutaiwi, yamaki koaiwihi hwei ihi thëä kua, yamaki pihi xaaripruhe torehuruwi thë ä kua, hwei Sociopedagógico thëäha yamaki pihi moyamëahuruwi thë, yanomae urihiharanë (alunos) onimatima pë huimai tēhë, thëpë pihi moyamiai universidade ha.
	11	Yahi theripëxë, associações pëxë, herea athai piyëkuwihi thë kua, kami yamaki kuaapënaha, kami yahitheri yamaki xironë, yamathë thaaui thë kua, onimatima yamapë pairipraiwihi, universidade theripënë, secretarias pëxë, Funai theripëxë, ai thëpëxë.
	12	Programas Saberes Indígenas nas Escolas, kami yamaki kuaapënaha yamathë thaiwi, UFMG, theripëha, UFAM, theri pëhamë, yamakiria noamëowi thëä, yamaki pairiowi thë praukapë, hiramatimapëxë, waritimapëxë, yamaki kuaapënaha thë noamëpuwihi thë kua, Insikiran hamë, papeo yamasipë thaiwihi thë, onimatima yanoha sipë kuopë, waritima thëäxë, kamai yamakia hwaï kuopënaha yama thëä pree kae thapuu, kami yamaki hapa kuaimaiwi thë yai.
	13	Secretarias pënë onimatima thëha yai koro kuaapënaha thëha totihprarihenë thë yayoa hiramaiwihi thë kua, onimatima yanopë kuopëhamë, EJA hiya thëpë, mokothepë hwei ihi yano theripë pihi moyamëai hathohe toreai pihio noa tēhë thë kua.

ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO



<i>Diretriz</i>	<i>Nº</i>	<i>PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO</i>
<i>Formação, Certificação e Capacitação Continuada dos professores</i>	7	<i>Secretarias devem continuar reconhecendo e certificando os Yanomami que participaram do magistério Yarapiari e do magistério do Amazonas, e os Ye'kwana que participaram do magistério T'amikân e deve dar continuidade a estes magistérios, que já foram todos estruturados para atender este público específico.</i>
	8	<i>Secretarias de educação devem realizar parcerias para capacitações continuadas dos professores com acompanhamento pedagógico e preparação de assessores pedagógicos Yanomami e Ye'kwana, com a participação das associações Yanomami e Ye'kwana, por meio de Coordenações Regionais Indígenas.</i>
	9	<i>Comunidades e associações devem buscar apoio do MEC, SIE, FUNAI e outros parceiros para a construção de centros regionais de formação indígena dentro da Terra Indígena Yanomami para formar agentes de saúde, de manejo ambiental, gestores de associações, técnicos em enfermagem, técnicos, mecânicos, cinegrafistas Yanomami e Ye'kwana, etc.</i>
	10	<i>MEC, UFAM, UFRR, UEA devem expandir o sistema de cotas para o ingresso e permanência de Yanomami e Ye'kwana no ensino superior, com apoio na alimentação, moradia, transporte e suporte sociopedagógico, fornecendo as condições para os alunos saírem da TIY e permanecerem na cidade enquanto estiverem cursando a universidade.</i>
	11	<i>Comunidades e associações devem promover encontros e eventos interculturais entre as comunidades escolares indígenas em apoio com as universidades, secretarias e demais instituições como FUNAI e parceiros.</i>
	12	<i>Continuidade do Programa Saberes Indígenas nas Escolas, com apoio da UFMG e UFAM, e ampliação para a participação de outros professores e pesquisadores, por meio da parceria do Insikiran, possibilitando a produção de materiais didáticos e pesquisas que valorizem nossas histórias, línguas e conhecimentos.</i>
	13	<i>Secretarias devem programar a Educação Básica completa diferenciada nas escolas e também o EJA nas aldeias aonde forem necessárias.</i>



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kĩaatima thëha pë huuwi	Nº	ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË
Yahipë totihaawi thëpë ohotamuwi ethë totihi kuowi	14	MEC, axë, secretaria de educação axë, onimatima yanopë totihaipaawi thë kua. Ai yanopë prahaowihamë ai pë thaiwi thë kua, ihirupë waroho kuopëhamë, ai yanopëhamë hwei <i>matérias</i> pëkakii kami yamakinë yamathëpë tharariwi thëpë, kami yamaki kanasi.
	15	Secretarias pënë, matérias pë ximaiwihi thëthapraiwihi thë kua, hapënaha kurethëpë, lápis, pë, Borracha pë, canetas pë, cadernos pëxë, armários pë, papeosipë titi puuwi, quadros pë, ai matihipëxë, onimatima nahiha thëpë kuowi.
	16	FNDE, axë, MEC, axë, wamareki pairipraiwihi thë kua, kami yamakinë wamotima yama thëpë rakai tehe, onimatima yamapë ohi pree thapë, inaha kuë yaro hwei ihikipënë hutuyamapë thaiwi thëpëha wamareki pairipraiwihi thë kua, secretarias pënë wamotima thëpë yai ka totihi thëpëãha thapraiwihi thë kua, kami yamakinë yamathëpë yai peximaiwi, ihi hwei thëpë yai waroho kuowi thë.
	17	Secretarias pënë waisipë mareasikiha thëpë pairipraiwihi thë kua, onimatima pë koaiwihiha, kamapë yanopëha, onimatima nahiha,
Thëpëã kuowi paosipë thaiwihi	18	Associações pëxë, hiramatimapëxë, secretarias pëha yamaki pairipramaiwi thë kua, yamathë nakaiwi thë kua, FUNAI theripë haxë.
	19	Hiramatima thëpënë pata thëpëha thëã ha hiririhenë thëã thapraiwihi thë kua, papeosikiha, thëpënë utu papëxë, hwei ihi thëpëha thaprarihenë ai thëpënë wamareki nohipuuwihi thëpëxë, onimatima yanoha thë thaaiwihi thë.
	20	Secretarias de Educação theripënë, mareasikiha thëpë pairipraiwihi thë kua, kami yamaki kuaapënaha thë onithapraiwihi thë kua, papeosikiha, kami yamakihamë sipë yai kuopë, hwei ihi sikinë ihipëaiwihii thë kae kua, hiramatima yanomae pë pairipraiwi, secretarias pënë hwei papeosipëka kuprarionii sipë ximai piyëkuwihi thë kua, yanomae pëxë, yekuanapëxë, sikika thaahikiprenihi.



ONIMATIMA THËRIA KUPRUUWI THË

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO



<i>Diretriz</i>	<i>Nº</i>	<i>PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO</i>
<i>Melhoria da Infraestrutura e condições letivas</i>	14	<i>MEC e Secretarias de Educação devem reformar escolas e construir novas em aldeias onde não há, priorizando as mais distantes ou com grande número de crianças, seguindo plantas elaboradas pelas comunidades utilizando materiais e mão de obra local com a devida remuneração.</i>
	15	<i>Secretarias devem enviar regularmente material escolar (lápis, borracha, caneta, cadernos) e equipamentos necessários (armários, quadros, placas de energia solar, computadores, impressora).</i>
	16	<i>O FNDE/MEC deve apoiar a produção de merenda escolar nas próprias comunidades com o envio de ferramentas que irão possibilitar a melhoria das roças locais e as Secretarias Estaduais devem viabilizar a aquisição de alimentos da própria comunidade pelo PNAE. No caso das comunidades que preferam receber merenda escolar, esta deve ser de qualidade e em quantidade suficiente.</i>
	17	<i>As Secretarias de Educação devem custear o transporte fluvial dos alunos desde suas comunidades até a escola, quando não houver possibilidade para eles de estudar na sua própria comunidade.</i>
<i>Produção de Material didático</i>	18	<i>Associações e professores devem buscar apoio dos parceiros, das secretarias de educação, da FUNAI, do Programa Saberes Indígenas e das universidades para a produção de material didático diferenciado.</i>
	19	<i>Professores devem buscar os conhecedores tradicionais e, junto com os parceiros, produzir materiais audiovisuais que serão utilizados nas escolas.</i>
	20	<i>Secretarias de Educação devem apoiar financeiramente a produção de material didático específico e devem reconhecer a produção desses materiais como uma das atribuições dos professores indígenas. Além disso, as secretarias devem adotar e divulgar nas escolas da TIY os materiais já produzidos pelos Yanomami e Ye'kwana junto com os parceiros.</i>



ONIMATIMA THĒRIA KUPRUUWI THĒ

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO

Xaari Kīaatima thēha pē huuwi	Nº	ONIMATIMA THĒRIA KUPRUUWI THĒ
Pata thē pihia thē kuowi yamathē noamaiwii onimatima a yayoa yaro	21	Secretarias pēxē, universidade theripēxē, pihi xaaripruhe toreatima thēnē ihipaiwihii, thē yai totihpropē, pata thēpēxē, ai thēpē moyamēowi xē, kami yamakinē hiramatima yamathē yayoa yai ka thaiwi ihi thē yai. Ai thēā, hwei ihi thēpēnē mareasiki maeha thēpē mamo kae rēowi thē kua, hwei pēnē thēā hipihe toreaiwihii thē yai kupruuwi thē kua.
	22	Secretarias de Educação pēxē Conselho de Educação pēxē, CEE, pēxē, MEC, axē. Kami kutarenaha yamaki aha wēpuu paxiowi thēnē waripuwihii thē kuaimi, hwei pata thēāka kii yama thēā thaaiwi thēā kua, yamaki hiramayuwi thē yayoa yaro, ai yano theripēnē kama ethēka thaipihio wihi thēnē ihipaiwihii thē kua, kami yamaki kuaapēnaha, yamaki kuo kuopēnaha, hiramatima thē kae thai.
	23	Hiramatima pēnē, pata thēpē pihiamē thēka kure thēā pree pairiaiwihi thē kua, hiramatima yanopē hamē, onimatima thēha thēā kokaopē.
	24	Secretarias de Educação pēnē yanomae yamaki kahikiā kakii hapa thēā hiraiwihi thē kua, hapa mahi, currículo thē kua, yamakiā huayuwi thēā yaro, hwei documento pēxika warihiha thēā kupropē, yano theripēnē, ai yanomae pēnē, sanōmapēxē, ninami pēxē, yekuanapēxē, napē kahikiā yanomae maiwihi thēpē hētiiwihi thē kua, hwei thēka kii peheti thē yai.

Comunidade Xihopi



ONIMATIMA THĚRIA KUPRUUWI THĚ

PROPOSTAS PARA A EDUCAÇÃO



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA EDUCAÇÃO
Valorização dos conhecimentos tradicionais e da escola diferenciada	21	Secretarias de Educação, universidades e centros de formação de ensino superior devem reconhecer legalmente os anciões e conhecedores como notório saber e como agentes que promovem a educação diferenciada e inclusiva. Além disso, devem remunerá-los quando eles forem convocados para transmitir conhecimentos nos espaços formais de educação.
	22	Secretarias de Educação, os Conselhos Estaduais de Educação (CEE) e o MEC devem respeitar o calendário tradicional de cada povo e devem dar cumprimento as normativas sobre educação diferenciada indígena, reconhecendo - naquelas comunidades que desejam inserir suas atividades culturais e sociais como parte do currículo - que os espaços não formais também fazem parte da educação Yanomami e Ye'kwana.
	23	Os professores devem inserir os conhecimentos tradicionais nas escolas com apoio dos anciões e da comunidade para consolidar a educação diferenciada.
	24	Secretarias de Educação devem considerar a língua indígena como a primeira língua e deve utilizá-la prioritariamente em todas as ementas curriculares bem como aceita-la como língua de comunicação em documentos burocráticos produzidos por professores ou pelas comunidades, buscando intérpretes yanomami, sanõma, ninam, yawari ou ye'kwana quando necessário.

Lucas Lima/ISA





TEMI KUOWI

SAÚDE

“Hapa napëpë waromoimai tëhë hweha pë warokiyoma, kami yamakinë yamapë tanimi. Kami yami yanomae yamaki pirio tëhë xapiri thëpënë yamaki haromamahe. Napë pënë yamaki hwirimaiwihii thë mopë kae mao he tëhë, xapiri thëpënë yamaki nëhëha yaxuhenë yamaki haromayomamakii ai yamaki nomai he yatioma. Makii hwei tëhë kami yamaki urihi pëhamë napëpë rukërayoma. Hura a waiha yamaki kirii, pariki neni a waiha yamaki kirii, xawara a thaa hathokiihe yamaki pihi kuu. thi thëpë kakii mau hwii e uhamë thëpë kuaaimaiwi thëpë yaro. Xapiri thëpënë pë kae taimihe. Xapiri thëpënë xawara pë xiro taihe, kama pënë pë taiwihii. Yami thëpënë pë mapramaihe. Pë xëprai taihe, xawara hwei tëhë pë praha maremahe, napëpënë hwirimamotima thëpë kae kua pairia yarohe.”. Davi Kopenawa Yanomami

“No passado, quando os brancos não tinham chegado até aqui, nós não éramos ignorantes. Nossos xamãs sabiam nos curar. Quando não havia remédios dos brancos, os xamãs faziam o seu trabalho e apenas poucas pessoas morriam. Mas agora que os brancos chegaram dentro da nossa floresta, nós temos medo da malária e da tuberculose, nós temos medo das epidemias-xawara que eles deixaram atrás. Esses são males que vêm de longe, que os xamãs não conhecem. Os espíritos dos nossos xamãs só sabem destruir as doenças que nós conhecemos. Quando eles tentam lutar contra a xawara sozinhos, ela pode matá-los também. Para afastar estas doenças agora é só juntando com os remédios dos brancos”. Davi Kopenawa Yanomami

TEMI KUOWI

SAÚDE

Yanomae yamaki xë, yékuana pëxë, hwei tëhë inaha kure ai yamaki rarorayuwiiñë, hapa yutuha yamaki hwirimamu kuaapënaha thë taimihe, napëpë yai kuoimi mahio tëhë yanomae waxara a kuoma, okopënë yamaki xëmahe, në wäri pënë, xapiri thëpënë yamaki nëhë ha yaxu henë yamaki haromayoma, ai pata thëpënë urihi hamë kama pënë thëpë thaaïwihii thëpëha toa henë pë haromayoma, makii hwei tëhë napëpënë yamaki hwirimaiwihii thëha raroaha paxirinë ihi thënëhë mohotirayoma

Para conseguir lidar com os novos desafios para a saúde Yanomami e Ye'kwana é preciso valorizar os conhecimentos dos xamãs e os conhecimentos sobre os remédios tradicionais da floresta, mas também saber como utilizar o sistema de assistência à saúde dos não-indígenas.

Lucas Lima/ISA



Microscopista Aberlado Xirixana examina lâmina na comunidade do Polapi





Hwei tëhë Brasil a urihi nëka kutarenaha yamaki temi prauku mapuwii napë pata governo federal wāaha kuowiinë thë oniha xomi thaprarinë SESAI eha yanomae temi piritima e thë tëmakema. Makii yanomae a urihi xiro hamë thë thaprarema, ihi tëhë Yanomami yamakiāha, Ye'kuana pëaha inaha kure yamakiāha kua. Kuë yaro napëpënë yamaki hwirimaihe. Thëāha kuprarinë DSEI- YY thë rarorayuwi 1991 raxakikiha the kuprarioma, thëā kae thaayuxi wari promahe thë thaprai pihio he tëhë, kama yami yanomae thëpë temi kuowi e thë yaiopë thëpë noa thayoma:

1. Noamatima thë mōyāmiowi thë yanomae thëpë urihipë. Napëpë urihipë kua, napë urihi waisipëowi município waaha kua, napë pë piriowi, yanomae thëpë mai, kama ethë urihi, piriō xoaotima. Kuë yaro temi kuotima thëha yamaki pihī kuu, yamathë thapuu xere keowi thëha: mareasikika kii município pëha siki warokii tëhë yanomae yamakiha hwei siki yai waroimi. Kuë yaro yamathë hëtëma hwei Distrito pëka kiiha, inaha kuë yaro yamathë thai pihio pënaha yama thë thaprarī, yamaki hwērī mamuu pihio kuopënaha;
2. Yanomae yamaki pihī kuuwi thëha yamaki mōyāmëa. Yano hamë hwërimamotima thë xiro kuoma: xapiri thëpëxë, ai hwërimamotima thëpëxë. Hwei yama thëpë wariai tëhë yamaki temi kuowi yamathëā hiripraimi kutarenaha yamakinë;

Hoje quem cuida da saúde indígena no Brasil é um órgão do governo federal chamado Sesai e, mais especificamente na Terra Indígena Yanomami, o DSEI-YY, que foi criado em 1991, após muitos anos de discussão. Os princípios básicos para um atendimento diferenciado à saúde indígena são:

1. **A proteção e o respeito ao território dos povos indígenas.** Os brancos têm seu território, que é o município, branco vive no município, já os indígenas não, vivem na sua terra, na terra que sempre viveram. Por isso, quando pensar no atendimento à saúde indígena tem que pensar no recorte adequado: se o dinheiro da saúde indígena for dado para o município, ele nunca chegará nos indígenas. Por isso, foi pensado o modelo dos distritos, que têm que fazer um planejamento estratégico de atendimento nas Terras Indígenas;
2. **Respeitar os conhecimentos indígenas.** O primeiro atendimento sempre foi na aldeia: xamãs e conhecedores dos remédios tradicionais. Se não forem respeitados os conhecimentos tradicionais, não será possível entender o que é saúde para cada povo;

Marcela Ulhoa/ISA



Xamã assopra Yakoāna durante a II Oficina Temática do PGTA Yanomami





TEMI KUOWI

SAÚDE

3. Noamëotima thë: Xawaraha yanomae yamaki möyãmëowi, xawaraa ano maotëhë. Hwei tëhë xawarapë tute, pë kae yayoa, diabetes, pë, kuë yaro thëã waotoopë, tute xawarapë yaro thëpë iramu yaro;
4. Yanomami thëpë kiaiwi thëpë yai taro kiaiwi thë kua. Hwei thëka kii thë yai kuaaiwi thë kua: xapiri thëpë kahiki ayakoraowi yamathëpë poimaiwi thë kua, yamaki kipaxo kuaai pihopënahã yamthë thaprapë komi yamakinë, yanomami temi kuotima thëã waotopropë. Yamaki xapiripruwi thë kae kua, yamathëpë hiramë he toreaïwi, hwei yamathëka thare. Napë xapiripëkakii yai thëpë, kuë yaro hwei thëã yai totihi yamathëpë hiraï yayoowi yanomami thë yai.
5. Yanomami thëpënë thë peximaïkuopehenaha thëpëã hwaïwi thë kua, yamaki hwërimaïwihi thëha. Komi thëka kiaiwiïha temi kuotima thëha. Yanomae pënë thë taihe, kama epëha thë totihiowi, hwei komi yamakinë yamathë thaiwi thë, hwei thëkakii *coordenador* yami anë thë thaiwi thë mii, "temi kuowi thëha"

3. **Prevenção.** *É proteger os indígenas da doença, antes que ela chegue. Hoje há doença nova, doenças diferentes, como a diabetes, por exemplo. Para prevenir é preciso ter informação, conhecer as novas doenças e suas formas de contágio;*
4. **Os indígenas devem estar totalmente dentro do trabalho.** *Isso deveria acontecer de várias maneiras: trazer os médicos tradicionais para planejar junto como se deve atender a saúde indígena. Também é importante formar os indígenas, começar a dar conhecimento para eles sobre essas novas formas de pensar e trabalhar a saúde. O remédio do branco é como droga, por isso é muito importante uma formação adequada para saber como usá-los, por meio de formação diferenciada e específica.*
5. **Controle social.** *É quando os indígenas devem dizer como querem que funcione o atendimento à saúde. É também um momento de avaliação de todos os que trabalham com a saúde. Os indígenas sabem o que é o melhor para o seu povo, sabem qual é a saúde que querem. O controle social é uma construção coletiva, isso é, não pode ficar na definição do coordenador o que é "saúde indígena".*

Inauguração da Unidade Básica de Saúde Indígena na região Maturacá em 2015

Marcos Wesley/ISA





TEMI KUOWI

SAÚDE



Lucas Lima/ISA

Farmácia na comunidade do Lasasi, região Alto Mucajaí

TEMI PIRIOWII THĒHA MAMO XATIOWII

Yanomae yamaki temi piriowi thĕka kii thĕ xerekeaimi, ecola hamĕ thĕka kurenaha. thĭ thĕka kii napĕ pata governo federal anĕ yanomae yamaki temi piriowi (SESAI) ehamĕ e thĕ thamapuu, makii, temi piriotima thĕ mamonĕhĕ yai xatipuuwi Ministĕrio da Saĕde anĕ a yai pou.

SESAI aka kii, yanomae yamaki hamĕ urihi pĕha a xiro kiaai, kuĕ yaro DSEI-YY yamakiaha pou. Napĕ hwirimatima pĕnĕ yamaki napĕ kae ha huhenĕ pĕ xaari kiaai, DSEI- YY anĕ temi piriotima thĕha a patamu yaro, yanomae yamaki pirio pĕhamĕ napĕpĕ yano pĕkae thamai, enfermeiro haromatima thĕpĕ hamĕ pĕ patamuwi, ai napĕpĕnĕ xawara pĕ taiwihii pĕ kae pree kiaamaĭ kami yamaki yano pĕhamĕ. thĭ DSEI- YY anĕ CASAI Boa Vista pĕhamĕ thĕ pree pou Yanomami yamaki raa kae tha taamaiwi, Ye'kuana pĕxĕ thĕpĕha naa kae nakaanĕ.

Lucas Lima/ISA



Cartĕes de vacina no posto de saĕde da comunidade Lasasi

RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE

Na saĕde a responsabilidade nĕo ĕ dividida como na educaĕo. A saĕde indĭgena ĕ centralizada no governo federal por meio da Secretaria Especial de Saĕde Indĭgena (SESAI), ligada diretamente ao Ministĕrio da Saĕde.

A SESAI funciona nas aldeias por meio do Distrito Sanitĕrio Especial Indĭgena Yanomami e Ye'kwana (DSEI-YY). O DSEI-YY ĕ o grande responsĕvel pela saĕde indĭgena, ĕ ele que mantem os postos, os enfermeiros e os mĕdicos dentro das comunidades. Alĕm disso, ĕ o DSEI-YY que cuida da CASAI em Boa Vista. Sempre que houver uma demanda de saĕde ĕ para o DSEI-YY que devemos encaminhar.





TEMI PIRIOWI THĒÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kĩaatima thĕha pĕ huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THĒÃ
Saúde yanomae thĕri yanomae thĕpĕ pairiowi thĕ kua	1	DSEI-YY anĕ pata Yanomae thĕpĕxĕ Ye'kwana pĕxĕ thĕpĕ moyamĕ maiwi thĕ Thaapĕ DSEI-YY hama napĕ a patamuwi thĕ ã xariraihe tĕhe Yanomae thepĕ moyamĕ ma pehe, pata yano theri thĕpĕnĕ napĕ a patamuwi a yai thaa pehe DSEI-YY aha.
	2	Conselheiros de Saúde pĕ kakiha pĕ pihi moyamĕai wii a thĕha pĕ pihi moyamĕai wii thĕ thai xi wari pruwii thĕ kua, hwĕrimatima thĕ ãnĕ yai ihipia pehe ihi pĕkakii marea siki oni taai he tĕhĕ pĕ pariowi thĕ kua Plano Distrital siki taai he tĕhĕ. Associação thĕri pĕxĕ napĕ nohi pĕxĕ yanomae thĕpĕ ni thai kua pehe naha kuretehĕ yanomae thĕpĕ hiramai wihi thĕ kua.
	3	Condisi anĕ associações Yanomami Ye'kwana pĕxĕ pĕã hwaiwi thĕ thaapĕ a patamu wiinĕ thĕ thaiwi thĕ kua
	4	Yano theri pĕ pataxĕ herea Conselho Local a thaixi wari pruwii thĕ kua DSEI-Y a pariama maiha yami yanomae thepĕnĕ herea aha thahenĕ Condisi eha papeo sipĕ ximapehe DSEI-Y eha.
	5	Yanomae pata thĕpĕxĕ associações thĕri pĕxĕ napĕ nohi pĕxĕ, Sesai thĕri pĕxĕ município pĕhamĕ saúde yanomae a thai mǎowihi thĕ thaapehe.
	6	Ministério Saúde pĕnĕ Sesai akiaai kuaapĕnaha kure thĕã wĕaiwii thĕ kua, marea siki wariai kuaapĕnaha thĕ noa waxuwi thĕ kua Plano Distrital siki ha thĕa thaapehe yanomami thepĕ hwĕrimaiwihi theha a kiaaiwi yaminĕ thĕ xarirapĕ.
	7	Associações thĕri pĕnĕ yanomae thĕ urihi hamĕ PGTA thĕãka wĕanihi herea aha ĩhi associações theri pĕnĕ thĕã prau kamaiwihi thĕ kua. Yanomami thĕpe hamĕ conselheiros distritais pĕnĕ, conselheiros locais pĕ hamĕ theã thapehe, herea pĕhamĕ condisinĕ herea pĕ thapĕ hamĕ ĩhi theã kakii, papeo siki oniha thĕã wĕai piyĕ kuwi thĕ kua, thĕ ũtupĕha yanomae thĕãha thĕpĕ ã hwaiwi condisinĕ thĕnĕ ĩhi pĕaiwi thĕ kua, Plano Distrital siki ha.
	8	DSEI-YY anĕ axĕ Yanomami thĕpĕ pataiwi papeo sipĕ xaari thapĕ Yanomami thĕpĕha kama thĕpĕ hwapiwi thĕpĕ xaari wari pehe, ai Yanomami thepĕ nomai hikiowi thĕpĕaha thai maopehe. DSEI-YY anĕ urihi hamĕ hwĕrimatima yanopĕ kuopĕ hamĕ yanomae thĕpĕ pataiwi thĕ xaari thapraiwi thĕ kua. ĩhi papeo siki ximai piyĕkuwi thĕ kua, ai nohi napĕ pĕnĕ yanomae hwĕrimatima thĕha pĕ mamo xatio hwĕtiopĕ.

TEMI PĪRIOWI THĒÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA A SAÚDE
Autonomia de decisão e gestão participativa no atendimento a saúde na TIY	1	O DSEI-YY deve garantir, sempre, consulta às lideranças Yanomami e Ye'kwana na avaliação da qualidade dos serviços oferecidos, e sobre decisões que alterem seu funcionamento, incluindo a substituição da coordenação do DSEI-YY, de acordo com Protocolo de Consulta específico da TIY.
	2	Os conselheiros de saúde devem receber capacitação periódica sobre funcionamento interno do sistema de saúde e deve participar na elaboração, execução e prestação de contas do Plano Distrital. As capacitações devem ter metodologias e conteúdos adequadas para cada região da TIY e deve ser feitas pelas associações Yanomami e Ye'kwana instituições não governamentais e consultores externos.
	3	O Condisi deve garantir o assento das associações Yanomami e Ye'kwana com direito a voz e a voto.
	4	As comunidades e suas lideranças devem realizar encontros periódicos do conselho local, independente da presença ou apoio do DSEI-YY e as discussões dos encontros sejam encaminhadas para o Condisi e para o DSEI-YY.
	5	As lideranças indígenas e as associações, junto com parceiros de instituições indigenistas e a Sesai, devem garantir a não municipalização da Saúde Indígena.
	6	O Ministério da Saúde, através da SESAI, deve disponibilizar informações de qualidade, ter transparência no uso dos recursos e elaborar o Plano Distrital a partir de indicadores de saúde da TIY, para garantir a autonomia administrativa e financeira ao DSEI-Y.
	7	As associações da TIY devem divulgar/apresentar/debater o PGTA da TIY para os conselheiros distritais e locais de forma articulada nas reuniões do CONDISI e as propostas devem ser divulgadas em materiais escritos e audiovisuais nas línguas indígenas. As propostas que forem responsabilidades do DSEI-YY devem ser aprovadas no Condisi e serem incorporadas no Plano Distrital.
	8	O DSEI-YY deve reformular o censo populacional, de forma a representar a realidade das aldeias e famílias e considerar as especificidades culturais e linguísticas dos Yanomami e Ye'kwana. O DSEI-Y deve também criar um sistema eficiente de coleta de dados quantitativos dos índices de saúde de cada Polo-Base e disponibilizar esses dados de forma completa seguindo os parâmetros claros de acessibilidade e transparência permitindo a vigilância em saúde.



TEMI PIRIOWI THËË

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kĩaatima thëha pë huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËË
Saúde Yanomami thëri thëpë pairiowi thë kua	9	Associações Yanomami pëxë Ye'kwana pëxë Conselho Municipal eha Estadual de Saúde pëha napë DSEI-YY a pairi potima a hereamu pairiowi pata thëpë hereamopë hamë wãa hwai paxiowi, herea pë kuaai tëhë napë pë patamuwiha a pairiowi thëha associações theri pë nakamuwi thë kua.
	10	Associações pëxë pata urihi thëri pëxë napë urihi wariatima pë kiaaiwii thë mapramaiwihii yakoãna pihixi warimapë kaëka huuwihi wamotima napë thëpë kãeka huuwihi the mapramapehe.
Yanomae thëpë hwërimamuwi thëha thëpë rãakãe hwërimamuwi thë thapo pehe xapiri thëpënë thëpë haromayo pë.	11	Komi yano thëri thëpënë, nĩ epënë yanomae wamotima thëpë wamaiwihi ethëpë thaprapehe, wamotima hutu thëri thëpë, wamotima urihi thëri thëpë, yuri mauu thëri pë yaro pë. Napë hwërimatima pëxë, AIS pëxë, professores pëxë napë urihi hamë wamotima thëpë ka toaiwihi thëpë toai wasupehe, napë wamotima thëpë wai mapropehe. Ìhi thëpë toai he tëhë wamotima thëpë ka totihi thëpë noa waxuwi pehe.
	12	Uhiri thëri hwërimamotima thëpë ha napë saúde pë pihi xariruu hwëtiawi thë kua. Yanomae xapiri thëpë ha, hwërimamotima urihi thëri thëpë ha thëpë xariruwi thë kua, yanomae thëpë raakao tëhë wamotima thëpë, waimaowihi thëpë ha thëpë pihi xariropë.
	13	Komi yano thëri thëpënë xapiri thëpëha urihi thëri hwërimotima thëpë noa waxuma pehe, yanomae xawara pë wai mapramaiwihi. Napë saúde pëka kinë haromatima ethëpë hĩkai he tëhë yanomae thëpë noa thaiwihi thë kua. Haromatima napë urihi thëri thëpë totihiimi yaro. Inaha kuë yaro haromatima xaari thëpë koamapehe.
	14	Pata thëpëxë AIS yanome thë, urihi hamë napë haromatima pëka kĩaaiwii pë noa mōyāmë hirapëhë xaari pë kiaapë, yanomae thëha pë mōyāmëo pë, xaari saúde yanomae aha thëpë kĩaapë, yanomae thëha pëha mōyāmëikinë thëpë kuopë, Yanomami thëpë pihi kuuwi ha thëpë yai mōyāmëo pë. Xaari saúde thëha pë kĩaapë, Yanomami thëpë rãakãe xaari hwërimapehe AIS pëha thëpë moyamëo pë.
	15	Yano thëri pë ximina pëhë ihuru pë keamaiwihi thë hëtiwihi thë kua, hapa ihuru a kukiwi a hwao mao tëhë. Ihuru a hwaoimi mahio tëhë, napë hwërimatima yano pë hamë pë hëtëmaawii thë kua. Napë hwerimatima pënë a taapehe, napë pë urihi pë hamë a ximapehe. Thuë a ximinapëowi a huu pihio mao tëhë a huu maopë, kama nĩ epënë a noamai he tëhë, a ximai pihio mao he tëhë saúde napë pënë a ximai mao pëhë yanomae thë urihi ha pë kua yaro pë moyamëo pë.

TEMI PĪRIOWI THĒÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE



Diretriz	Nº	Propostas para a saúde
Autonomia de decisão e gestão participativa no atendimento a saúde na TIY	9	As associações indígenas Yanomami e Ye'kwana devem buscar assentos nos Conselhos Municipais e Estaduais de Saúde e devem cobrar que o apoiador do DSEI-YY participe das reuniões da Comissão Intergestora Bipartide (CIB) com direito a voz e voto em todas essas reuniões.
	10	As associações, junto com as lideranças tradicionais devem elaborar um termo de conduta que regulamente o comportamento dos não-indígenas que trabalham na TIY, incluindo a entrada de bebidas alcoólicas, drogas e alimentos industrializados.
Priorizar os cuidados tradicionais com a saúde Yanomami e Ye'kwana	11	Todas as pessoas da comunidade, especialmente as mães, devem priorizar a alimentação tradicional, os alimentos da roça, as frutas do mato, os peixes do rio e a caça no dia-a-dia. A EMSI deve desenvolver ações de educação em saúde no Polo-Base e, junto com os AIS, professores e lideranças, orientar as comunidades sobre os prejuízos causados pelos alimentos comprados na cidade e ajudar a escolher aqueles alimentos que não nos fazem mal.
	12	Promover a articulação entre as práticas da medicina tradicional e as da medicina não-indígena, de forma que os profissionais de saúde recebam orientação e formação sobre as práticas de saúde indígena, como xamanismo, remédios da floresta, restrições alimentares, reclusão menstrual, etc.
	13	Todas as pessoas da comunidade devem buscar orientação dos xamãs e conhecedores dos remédios tradicionais para tratar suas doenças. A EMSI deve explicar o uso correto, os efeitos colaterais e as consequências do abuso do uso dos remédios não-indígenas, assegurando a compreensão/ entendimento do paciente utilizando a língua materna.
	14	As lideranças e os AIS devem orientar e cobrar os profissionais não indígenas o respeito sobre os costumes e restrições Yanomami e Ye'kwana para garantir o bom atendimento à saúde indígena e o respeito às regras relacionadas aos cuidados com a saúde e ao atendimento dos pacientes pelos AIS.
	15	As mulheres grávidas da comunidade devem procurar assistência tradicional para ganharem seus bebês no primeiro parto e se sentirem necessidade nos partos seguintes. Apenas quando a mulher tiver complicações mais sérias na gravidez deve procurar assistência no posto de saúde para avaliação sobre remoção. A decisão da mulher e da família sobre a não-remoção deve ser respeitada pela EMSI em área.



TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kĩaatima thëha pë huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
Yanomae thëpë urihi pëha haromatima yano pë thaapehe. Yanomae urihi ha thëpë hwërimapehe	16	DSEI-YY axë Sesai axë yano pë thaiwi, thë a xarira puwi thë kua, yanopë totihaiwihii saúde pë yano pë, komi yano pë hamë thëpë hwërima pëhe, yano pëhamë thëpë kuowi, remédio pë, ÿyë taatima thëpë naki ukatima thëpë napë xapiri pë pihi kãe rëreaawi thëpë wamotima rãa kãe thëpë yaiwi thëpë ã hwaiwi hwërimatima thëpë kuowithëpë ïhi Yanomami urihi hamë thëpë kuowi thë kua.
	17	DSEI-YY anë urihi hamë yano pë tute thai hetëhë DSEI-YY anë yano saúde pë ropë thaiwi thëha pihi kuwi thë kua. Yanomae thëpë piriomaopë hamë saúde pë yano pë kuowi thëmii yanomae thëpë pirimu kua pëhëma DSEI-YY anë ropë yano pë thaaiwi thë kua.
	18	Ministério da Saúde pëxë, Sesai pëxë, DSEI-YY pëxë, Funai pëxë, ANAC pëxë, MPF pëxë, kami yanomae yamaki urihi pëhamë watupa pë ka ithuwi pë mae roxi në ïhipiaiwihi thë thaa pehe, ai watupa a ithuwi mae roxi tute thaai he tēhë thë xaari thapo pehe yanomae thëpë hwërimaiwi thënēhë mohotio pë hamë.
Yanomae thëpë urihi pë hamë thëpë yai hwërimaiwihi thë kua, thëpë rãakãe ximai waisipropehe	19	Napë saúde pënë yano hamë yanomae thëpë temi taaawihi thë thapra pëhe, yanomae thëpë rãamoimi maki yano hamë oxe thëpë temi totihi taa pehe saúde totihi thë yai kuo pë.
	20	DSEI-YY anë yanomae urihi hamë thë totihi praiwi thë kua, napë urihi hamë yanomae thëpë rãakãe kōaimapro pë.
	21	DSEI-YY anë yanomae thëpë kaahiki aumamuwi thë thã pra pë, yanomae urihi hamë thëpë naki ukapë.
	22	DSEI-YY anë CASAI yano pë totihaiwi thë tha pra pë, ai napë pë nakaiwi thë thapra pë naki ukamotima pë, napë xapiri pë. Yanomae thëpë rãakãe kuowi thëpë a hwaiwi thë thaprapë kama nii epë hamë thëpë a hwaiwi, ropë thëpë totihi taaawihii thë taapra pë CASAI hamë yanomae thëpë waroho kuowi thë mapra pë.
	23	AIS pëxë, pata yano thëri thë pëxë, ai yanomae thëpë rãakãe ka pairi puwihi thëpë noa thaiwihi thë kua, xaari yanomae thë rãakaeowi, thë pairipo pehe CASAI hamë a amixi kōo maopë wai ukuha. ïhi Yanomami rãakãe pairipotima pë amixi kōo tēhë wai ukuha pata thëpëxë Conselheiros Locais pëxë rope thëpë ximaiwihi thë kua, thëpë nakai yapaaawihi thë kua yanomae rãakãe pairipotimanë hoximi thë thai mahio tēhë.

TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE



<i>Diretriz</i>	<i>Nº</i>	<i>PROPOSTAS DE SAÚDE</i>
<i>Garantia de infraestrutura adequada ao atendimento nas aldeias.</i>	16	<i>O DSEI-YY deve articular junto com a SESAI a construção, reforma e manutenção de estrutura física adequada dos postos de saúde, polos-base e unidades mistas para o atendimento em todas as aldeias, com equipamentos, insumos, medicamentos, alimentos adequados para pacientes que necessitam, radiofonia, salas de medicamentos, laboratórios odontológicos e médicos e meios de transporte necessários e adequados à realidade de cada aldeia.</i>
	17	<i>O DSEI-YY deve garantir que o planejamento de construção de infraestrutura nas aldeias seja feito levando-se em consideração a mobilidade populacional dos Yanomami como estratégia de ocupação territorial, simplificando a burocracia e agilizando as construções.</i>
	18	<i>Garantir parcerias entre Ministério da Saúde/SESAI/DSEI, Funai, ANAC e MPF, visando a homologação das pistas de pouso existentes nos Polos-Base e nas aldeias da TIY, com abertura de novas pistas de pouso, de acordo com as necessidades de atendimento à assistência à saúde.</i>
<i>Mais atendimento na aldeia, menos remoção!</i>	19	<i>A EMSI deve priorizar a medicina preventiva com a realização de visitas domiciliares frequentes, mesmo que não haja doentes, e verificar a situação de saúde de cada família, identificar situações de risco com acompanhamento da situação nutricional das crianças, conforme a política de atenção básica.</i>
	20	<i>O DSEI-YY deve garantir a resolutividade das ações de saúde nas aldeias (yanope/ xapono), com uma atenção básica de qualidade, a fim de evitar remoções para tratamento de saúde na cidade.</i>
	21	<i>O DSEI-YY deve implementar o programa de saúde bucal, enfocando a prevenção nas aldeias.</i>
	22	<i>O DSEI-YY deve garantir a reestruturação física da CASAI, a contratação de profissionais especializados, comunicação dos usuários com os familiares e o apoio diagnóstico com menor tempo de espera para exames e consultas, de forma a diminuir a superlotação e o tempo de permanência dos pacientes na CASAI.</i>
	23	<i>Os AIS e as lideranças das aldeias devem orientar os acompanhantes que serão removidos sobre as suas responsabilidades nos cuidados adequados com o paciente, informando sobre o regimento da CASAI e o abuso de bebidas alcóolicas. As lideranças, os conselheiros locais e as associações devem tomar providências necessárias com os acompanhantes que criam problemas.</i>



TEMI PIRIOWI THĒÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kĩaatima thêha pẽ huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THĒÃ
Napẽ saũde pihi moyamẽ totihi pẽ kĩapẽ	24	DSEI-YY anẽ napẽ saũde pẽ omaiwi thẽ kua yanomae thẽ urihi hamẽ pẽka kiaaiwii saũde aha thẽpẽ kiaaiwii thẽpẽ kiaai mapru maowi.
	25	DSEI-YY anẽ assessores yanomae pẽ thaa thaa matiwi thẽ kua ãhi pẽ thai tẽhẽ Condisi axẽ, Conselheiros Locais pẽxẽ pẽnoa thaiwihi thẽ kua pẽ kiaaiwi thẽpẽ ha.
	26	DSEI-YY anẽ educação saũde yanomae a hirai xoaotiwi Yanoami thẽpe ha napẽ saũde pẽha, thẽ hiramai xoati pehe. ãhi Educação saũde yanomae thẽ hiramai he tẽhẽ napẽ pẽnẽ yanomae thẽã pouwihi pẽnẽ thẽpẽ hiramaiwihi thẽ kua yanomae xapiri thẽpẽxẽ thẽpẽ hiramaiwihi thẽ kua. Sesai axẽ, Funai axẽ, associaões theripẽ, ai napẽ nohi pẽxẽ pẽha kõkamone educação saũde yanomae thẽ thapẽhe
	27	DSEI-YY axẽ, ETSUS axẽ, yanomae thẽpẽ hiramaiwi thẽ thapra popẽ, ãhi yanomae thẽpẽ hiramai ne tẽhẽ yanomae xapiri thẽpẽ xẽ thẽpẽ hiramapehe AIS yanomae pẽxẽ, AISAN yanomae pẽxẽ, intérprete yanomae pẽxẽ, assessores yanomae pẽxẽ, microscopista yanomae pẽxẽ. ãhi pẽ hiramai xi wari protiwihi thẽ kua yanomae papeo siki hipi pehe certificação pẽxẽ.
	28	Saũde yanomae, Ye'kwana thẽ kakiiha yanomae thẽ ãnẽ thẽã wẽaiwihi thẽ kua. Yanomae thẽãha napẽ thẽãha thẽã wẽaihe toreaiwihi thẽpẽ thaiwihi thẽ kua, thẽpẽ pihi yai xaari pramaiwihii napẽ thẽã wẽaiwihi thẽpẽ yai kuowi thẽ kua, yanomae thẽã wẽaiwihi yanomae waro thẽpẽ kuopẽ, thuẽ thẽpẽxẽ thẽpẽã hwai yayowii thẽpẽxẽ thẽpẽ kuo Casai hamẽ hospital pẽ hamẽ thẽpẽ kuopẽ.
	29	Yanomae thẽpẽxẽ, Ye'kwana pẽxẽ, AIS pẽxẽ, AISAN pẽxẽ, napẽ pẽnẽ pẽ yaimẽ ihi pẽaiwihii thẽha pẽ pairi pra pehe xaari thẽpẽ yai waoto kuopẽ.
Xawara pẽ ha thuẽ pẽ noamai totihiowi xawara pẽ wai ãraowiha	30	DSEI-YY anẽ, napẽ pẽ hiramaiwi thẽ thaapẽ, matihi pẽ thapo pẽ, yano piimatima thẽpẽxẽ ãyẽ toatima thẽpẽxẽ thẽpẽ thapo pehe rope thẽpẽ hwẽrimapehe waroho totihi thẽpẽ thapo pẽhẽ hura a wai hwẽrimaiwihi thẽpẽxẽ, oncocercose a wai hwẽrimaiwihi thẽpẽxẽ, waxia a wai hwẽrimaiwihi thẽpẽxẽ thẽpẽ thapo pẽhe. Xawara pẽ wai yai kuopẽ hamẽ thẽpẽ hwẽrimaiwihi thẽ kua, xawara pẽ maopẽ hamẽ thẽpẽ hwẽrimaiwihi thẽ kuaimi.
	31	DSEI-YY axẽ, napẽ saũde pẽxẽ, thuẽ yanomae pẽ thapraiwihi thẽ kua yanomae thẽ urihi hamẽ, ai thuẽ yanomae pẽnoa thaiwihi thẽpẽ xawara pẽ taamuwi thẽha thẽpẽ na totihi taamuwi thẽha thẽpẽ ximi napẽ taamuwi thẽha thẽpẽ pairipuwii thẽpẽ ihurupẽ kuo maowi ha. Thẽpẽ noa thaiwihii, thuẽ yanomae AIS pẽ thaiwihii thẽ kua waro AIS thẽpẽ ha thuẽ thẽpẽ kirii waro thẽpẽ na xawara pẽ thai he tẽhẽ waro AIS thẽpẽha hereapẽ ethẽpẽ hixio yaro.

TEMI PĪRIOWI THĒÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA A SAÚDE
Profissionais da saúde com formação adequada à realidade intercultural e em número suficiente.	24	Que o DSEI-YY amplie a contratação e composição das equipes de saúde que atuam na TIY, para garantir o atendimento contínuo, com cobertura ininterrupta nas aldeias, em conformidade com a necessidade local.
	25	Garantir a contratação e formação de assessores indígenas da TIY para o DSEI-YY e que o Condisi e os conselheiros locais estabeleçam os critérios de contratação, definam suas atribuições e monitorem suas atividades.
	26	Garantir educação permanente e continuada à EMSI, incluindo os Yanomami, Ye'kwana e os não- indígenas, para o desenvolvimento de ações de educação em saúde, de competências comunicativas interculturais e articulação dos serviços de saúde às medicinas indígenas, com a participação de antropólogos, indigenistas, linguistas e sabedores tradicionais. As capacitações devem ser viabilizadas por meio de parceria entre SESAI, Funai, organizações indígenas e organizações indigenistas.
	27	O DSEI-YY e a ETSUS devem garantir a formação em biomedicina e os conhecedores da aldeia devem garantir a formação em medicina tradicional para Agentes Indígenas de Saúde (AIS), Agentes Indígenas de Saneamento (Aisan), intérpretes, assessores indígenas e microscopistas; e realizar cursos de capacitações periódica por meio de oficinas, com material didático específico e certificação.
	28	Garantir que todo o atendimento à saúde Yanomami e Ye'kwana seja acompanhado de tradução nas línguas indígenas; contratar/capacitar/fixar tradutores/intérpretes indígenas homens e mulheres de diferentes línguas para as CASAs e rede do SUS.
	29	Os Yanomami e Ye'kwana apoiam o reconhecimento dos AIS e AISAN como categoria profissional, regulamentada por legislação específica.
Cuidados com saúde da mulher e doenças infecciosas de forma específica.	30	Que o DSEI-YY garanta equipamentos, formação dos profissionais da saúde, medicamentos e procedimentos (controle vetorial, borrifação das casas, busca ativa e tratamento precoce) suficientes para um controle eficiente das endemias (malária, oncocercose e leishmaniose) com a organização dos serviços de atenção básica nos Polos-Bases de acordo com os indicadores de saúde priorizando as regiões na TIY onde a incidência é alta.
	31	O DSEI-YY e a EMSI devem criar um grupo de mulheres dentro das comunidades para discutir as questões de saúde e implementar o programa de atenção integral à saúde da mulher indígena, com realização de exames preventivos e diagnósticos em tempo hábil; pré-natal adequado; orientação sobre o Programa de planejamento familiar; e assegurar que sejam contratadas AIS mulheres para acompanhar os exames e tratamentos.



TEMI PIRIOWI THËÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE

Xaari Kĩaatima thëha pë huuwi	Nº	TEMI PIRIOWI THËÃ
Napë saúde pihi moyamë totihi pë kĩaapë	32	DSEI-YY axë napë universidade thëri pëxë, napë nohi pëxë, mau upë totihi thaiwihi thë kua. Yanomami thëpë urihi hamë. Mau upë totihi koaiwihi DSEI-YY anë matihi pë ximaiwi thë kua, Yanomae thëpëxë Ye'kwana pëxë, thëpë pirimu piyë ku tëhë, DSEI-YY a moyamëopë.
	33	Yano thëri pata thëpëxë, napë saúde pëxë, napë pë urihi hamë yanomae thëpënë wamotima thëpë toaiwihi thëpë kanasi hoyapramuwiha thëpë noa thaiwihi thë kua. Thëpë kanasi xaari titi mamopë. Associações thëripëxë, Ministério do Desenvolvimento Social thëripëxë, Ministério do Meio Ambiente thëripëxë, IBAMA thëripë, napë nohi pëxë, thëpë kanasi koaiwihi thë thapra pehe napë urihi hamë, municípios pënë, thëpë kanasi yai koaiwihi thë kua misipëxë thëpë koaiwihi thë kua. Yanomami urihi hamë thëpë hoya praiwihi. Associações pëxë, pata yanomae thëpëxë, napë saúde pëxë, herea a ha thahenë yano thëri thëpë noa thaiwihi thë kua kanasi waisipëa mamuwi thëha.
	34	DSEI-YY axë, Funai axë, proropë xawara pë taai xoatiwi thë kua. Yanomami thëpë urihi pë hamë, napë universidade thëripëxë, xawara pë wai hëtiwihi thëpëxë thëpë taai xoatipehe. Proropë xawara pënë yanomae thëpë xawara pëowi thëpënë ai wamotima thëpë wai maowihi thë thaprapehe.

Sessão de xamanismo durante a
OR do PGTA na comunidade Xihopi





TEMI PĪRIOWI THĒÃ

PROPOSTAS PARA A SAÚDE



Diretriz	Nº	PROPOSTAS PARA A SAÚDE
Cuidado com o ambiente e acesso aos recursos naturais	32	<i>O DSEI-YY, incluindo parcerias com universidades e ONG's, deve implantar um sistema de abastecimento e controle de qualidade da água adequado à realidade de cada região da TIY, de forma a garantir o fornecimento de água potável em todas as aldeias, respeitando a mobilidade dos grupos Yanomami e Ye'kwana.</i>
	33	<i>Que as lideranças da aldeia, junto com a EMSI, orientem os moradores sobre a produção de lixo da cidade e sua destinação adequada. O DSEI-YY deve desenvolver um plano de gerenciamento de resíduos sólidos e, junto com as associações, articular o Ministério do Desenvolvimento Social, o Ministério do Meio Ambiente, o Ibama e demais instituições governamentais e não governamentais, bem como com os estados e municípios de referência, a coleta do lixo comum e infectante na TI Yanomami. As associações, junto com as lideranças e a EMSI devem promover palestras para reduzir o lixo nas comunidades.</i>
	34	<i>Que o DSEI-Y e a Funai garantam a continuidade da pesquisa sobre contaminação por mercúrio na TIY por meio de parcerias com universidades e institutos de pesquisa; e que este estudo subsidie um plano de atenção especial à saúde das pessoas contaminadas.</i>

W

Marina Vieira/ISA





PATA THĒPĒNĒ THĒ THAI PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA

"Kami yamakinë yama thë ria thaiwi yama thëã xarirayu, yama thëã thaayu." Ianukula Kaiabi Suiá

"O jeito da gente decidir é nossa governança". Ianukula Kaiabi Suiá

"PGTA thëka kii, kami yamaki pirio pëha yama thëãha xarirayonë, napëpëha yama thëã thai, yama pëa huamai, reahu pata thëpënë pë thai he tëhë, komi yamaki kōkao yaro." Francisco Xavier Figueiredo, presidente da AYRCA

"PGTA é um espaço da gente mostrar o nosso modo de governar, o nosso modo de conversar". Francisco Xavier Figueiredo, presidente da AYRCA.

PATA THĒPĒNĒ THĒ THAI PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA

Pata thëpëxë, herea yamapë thaa pairiprai, yamakia hwai kuaapënaha yama thëpëa oni thai xoao, yama thëã thaayu kuaapënaha, yama thëã xaaria thaprarepënaha. Kami yanomae pata yamakinë urihi a hamë thë hoximaai tëhë yamaki ria nosiamuwi yama thë thaprarema, yama thë ria hoximi matamaiwi, yama thëã thaa thaprarepënaha yamaki ria mōyāmë kuo yaro.

Governança é o conjunto de reuniões, conversas e regras que um grupo de pessoas organiza para decidir sobre determinados assuntos. A estrutura de governança da Terra Indígena Yanomami define como as decisões serão discutidas e resolvidas.

Reunião na comunidade Watoriki





PATA THĒPĒNĒ THĒ THAI PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA



Kami yamakiha kōkapronē yamaki noaria thayuuwi, mori yano pēhamē thēpēka patamuwi thēpē kupra yaro.

Reahu pēhamē pata yanomae thēpē noa thayuka kuaaiwinha thē pree kuowi governança thēāha kua? Herea pata yama a thaprai tēhē, ai thē urihi theri thēpēxē, ihi thēpē huimaiwinē thēā thai Kuki sihe? Kama thēpē urihi pēhamē herea thai kukii he tēhē, ai thēpē hamē thē hoximi kuowii thēā wēai he tha? Komi yanomae thē urihi xiro yaro, komi thē urihi nēka kutarenaha yama thē urihi noamaī napē yamapē ahetamaī maopē ihi afetar thēāha kua. Inaha kuē yaro ai yama thēria thapraiwi hamē yamaki pihī kuu, kami yamakinē yama thē thaprai pihio kuaapēnaha yanomae yamaki urihi pēhamē.

Exemplo 1: Napēpēnē yanomae thēpē urihi pēhamē carro a mae thakemahe, kama pē pihī kae rērēaiwi, ihi thēāha hiraa xoakiwihii Perimentral Norte hirake mahe yanomae thēpē pirio kuopē hamē thē roximaihe hayumohurumahe, hapa mahi thē roxi waro makiwihii Missão Catrimani thē urihi ha thē waromakemahe 1970 thē kuo tēhē, iharanē Demini ha ai yanomae thēpē pree pirio pēhamē thē waroa hwētimakemahe. Napēpēnē xawara a kae pree rukēi hwexixomahe. Makii, Missão Catrimani thē urihi, Demini thē inaha kure urihi kipē hamē, kama pē kaeka rērēaiwi thē thaai pihionimihe, komi thē urihi nēka kutarenaha thē roxiha thaaki henē yanomae yamaki xē, yékuana pēxē yamaki urihi pēha waisipē prarihenē yamaki mapramai pihomahe, yamaki ha mapramari henē kama pē urihi pē thapramuwii thēā thapomahe. thi carro mae thaika mae pihio kurenaha komi yanomae pata thēpē kaeha kokaprarinē napē pata anē thēpē noa thanimi napē pata ihi *Militar* theri a kuoma, Yanomami komi pata thēpē warinimi kama pē thē oni thaprariwi thē noaha. Kuē yaro thē nēhē wariremahe. thi thē noaha Davi Kopenawa Yanomami yami a kuoma napēpēnē anē ihi pēpu praukuowihii nē a pree pairi pramahe, kuē yaro urihi a kae pree hehu makema, napē pata eha.

Para pensar a nossa governança nós devemos nos perguntar:

Serão realizadas reuniões grandes com representantes de todas as regiões para qualquer assunto que precisa ser decidido? Um grupo de pessoas poderá decidir por uma região inteira? E por toda a terra indígena? Tudo isso depende de qual assunto será discutido e de qual região ele irá afetar. Vamos pensar em alguns exemplos sobre a governança da Terra Indígena Yanomami.

Yanomami caminham na Perimetral Norte. Estrada construída durante o governo militar sem consultar as comunidades atingidas



Bruce Albert/1975

Exemplo 1: a discussão sobre a abertura da Perimetral Norte afetou diretamente algumas regiões da Terra Indígena Yanomami, como Missão Catrimani e Demini. No entanto, a abertura da estrada na década de 1970 facilitou a entrada de muitos invasores e com eles muitas doenças. O impacto parecia ser local, mas acabou afetando todos os Yanomami e Ye'kwana no Brasil. Deixar ou não a Perimetral Norte ser construída deveria ter sido uma decisão discutida por todas as lideranças junto com o governo da época. Infelizmente, o governo militar não consultou os indígenas sobre este projeto e acabou gerando severas consequências. Com a luta de Davi Kopenawa a realidade dos Yanomami foi conhecida no mundo todo e foi possível conseguir apoio para demarcar a terra indígena.





PATA THĒPĒNĒ THĒ THAI PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA

Exemplo 2: Papiu thĕri yanomae thĕpĕnĕ thĕpĕka wayamu wariyuwi thĕã oni thapraremahe. Kama pĕ yano pĕha pĕ kuaapĕnaha thĕria utupĕha taamahenĕ, inaha yama thĕha thaprarinĕ ai thĕpĕ hamĕ yamaki utupĕ prauku mamuu, pĕ pihi kuma yaro thĕ wāriayuuha kuiki henĕ thĕ thapraremahe, napĕpĕ escola pĕhamĕ hiya pĕ pihi xariruwĭinĕ. Kuĕ yaro ihi tĕhĕ pata thĕpĕ kahikia toai xoaomahe. Thĕ ria thaprai kuopehenaha: witi hamĕ wayamotima yama thĕã tĕa tharehuru pĕ tha? Pĕ pihi kuma. Witinĕ thĕã hiri pĕ tha? Ai thĕpĕ kae nomaĭ, iha nomarayu tĕhĕ winaha thĕ kuaapĕ? Inaha thĕ kuaai yaro yanomae waritima anĕ komi thĕpĕ noa thai tĕhĕ, waiha ai thĕ kuaai tĕhĕ thĕ xiro thai kōohe thĕã rĕa makii tĕhĕ.

Exemplo 2: a proposta de um projeto de pesquisa sobre Wayamu foi apresentado na comunidade Paapiu. Uma parte da comunidade estava interessada em realizar a pesquisa, especialmente os mais jovens estudantes da universidade. Já os mais velhos tinham receio do que seria feito com as gravações das suas vozes. Questões como: para onde vão levar nossas vozes fazendo wayamu? Quem vai ouvir? E se alguém morrer, o que vai acontecer com a gravação da voz dessa pessoa? Para decidir se o projeto ia acontecer ou não o pesquisador discutiu todas essas perguntas junto com os jovens e velhos das comunidades da região. A decisão foi tomada regionalmente depois de longas discussões e da elaboração de regras para que a pesquisa pudesse acontecer.

Consulta sobre o projeto Wayamu na comunidade Ruahipe, região Paapiu



Lucas Lima/ISA

Exemplo 3: "Yaroha kami yamaki kuowii, yamathe xarirai pario, winaha henimotima yama thĕ. Thapĕ, reahumuwi, yamaki noa thayuu kōkao mao tĕhĕ yama thĕ thapraimi." Eliseu, professor yano pehã Alto Mucajaí.

Eliseu anĕ, inaha hereaha thĕã thai kuaama, yanohamĕ thĕ thai kuaa pehenaha. Thĕpĕ henimuu tĕhĕ thĕ tha pehenaha, witi huu, witi ha yamaki hupĕ, yamaki kuohe wĕowii, ai yano theri thĕpĕ parrio taimi, napĕ pataa paririoimi, ai napĕpĕ pairio taimi.

Exemplo 3: "Dentro da comunidade a gente planeja como vai fazer hwenimu, hereamu. Se a gente não reunir junto a gente não vai conseguir". Eliseu Xirixana, professor da comunidade Alto Mucajaí.

Como bem lembrado por Eliseu na última reunião, há decisões que são tomadas na própria comunidade, como o melhor momento para fazer uma caçada coletiva, quem vai, até onde vai, por quanto tempo. Neste caso, muitas vezes não é preciso envolver outras comunidades na discussão, nem o governo ou organizações parceiras.



PATA THĒPĒNĒ THĒ THAI PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA



PGTA AHA THĒPĒ KUOWI

Hwei PGTA yamaa thai pihio tēhē, ai yama thēpē nakarema associações pēha thēpē patamuwi yanomami axē, yekuana axē, urihihamē pata thē yai pirio tayuwi thē pēxē, thēpē xapiriowi thē pēxē, ai urihi theri thēpēxē, thuē thēpē patamuwi thēpēxē ai pata epēnē pē yai praremahe, hiramatimapē kae pairioma, AIS pēxē, *universitários* theripēxē, hwei thēpē pree pairioma, thēā yanomae maiwihii pē kuoma. Yamakiā huayu tēhē, hwei thēpē komi ka hereamoni 3 raxakikiha thēpē noa thayuhe wēoma kama thēpē yano pēhame thēpē kuopēnaha thēā thamahe, kami yamakihā thē yai totihiowi periyo xaariowi yamayo yaii, kami yamaki urihipēha, PGTA hapē pata muwii yamapē nakarema.

O GRUPO PGTA

Para construir o PGTA-TIY foram convidados representantes das associações Yanomami e Ye'kwana; lideranças tradicionais e xamãs de diferentes regiões; grupos de mulheres organizadas e lideranças femininas; professores, AIS e universitários interessados em colaborar nas traduções e discussões. Todo esse conjunto de pessoas juntas se reuniu por três anos para falar das demandas específicas de cada região e também pensar de forma coletiva quais são os caminhos desejados para toda a Terra Indígena Yanomami. A este grupo começamos a chamar na última reunião de Grupo do PGTA.

Diálogo Cerimonial (wayamu) sendo realizado na região de Surucucus



Lucas Lima/ISA

Hurapropē hereaha yamaki warimoma: hwei PGTA aha thēpē kuowi urihi yanoame waahanē ihi pē puu he tha Yanomae Urihi aha?

Hwei yama thēā hirirema, 3 xarakikiha PGTA yama a thaihe wēoma thēpēā huowi hoximi thēāha pata thēpē yai, ai thē pata muwi thēxē, hwei thēpē yai totihi, waiha yamaki urihi pē wariāi pihowihi thē waromoimāi yaro TIY.

PGTA ha thēpē pata muwii thēpē hwei hwama hutima yamathēānē wayoayuwihii thē kua, ai thēpē yano pēhami yekuana pē piriopēhami. PGTA theripēnē yanopēha kami yamaki yanopēhamē yamaki pihi komi kupēnaha thēā ihipuuhe, thē hoximi kupru tēhē yanootheri yamapē nakaiwi thē kua, FUNAI theripēnē wamareki pairipraiwihi yamathē nakai.

Na última reunião a gente se perguntou: O grupo PGTA representa a TIY?

Nós entendemos que as pessoas que participaram desses três anos de elaboração do PGTA são as lideranças e representantes que podem responder sobre os problemas grandes e importantes que podem ameaçar a TIY.

O grupo PGTA deve discutir os problemas e fazer o intercâmbio entre os diversos grupos e comunidades Yanomami e Ye'kwana. O grupo não fala em nome das comunidades, mas carrega os pensamentos de suas aldeias de origem. Quando as decisões causarem impacto local e regional as comunidades devem ser consultadas, elas devem buscar a assessoria da Funai, das associações e dos parceiros não indígenas para entender os impactos reais dos projetos.





PATA THËPËNË THË THAI PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA

WİNAHA PATAMUWI YAMA THË KOHIPËMAİ KUAPËTHA?

Hurapropë yamaki hiramayu tëhë yama thë warima, pata yamathëria kohipëmaï kuaapënahä yanomame urihiha, ai thëã wawë grayoma:

Urihi a hehuao hikiowi yama urihi noamapë yamathë thai pihio pënaha. Mau yama upë noamaïwi thë kua, urihihamë thëpë kuowi, yanomae yamaki urihipëhamë pata upë hayupra yaro;

Associações yanomae pëka kiixë hoximi yamathë xaaripraiwi thë kua, yami yamakinë yama thë xarirai pihio tëhë yamaki kokapruwi thë mii, ai yamathëria thaiwi hamë;

PGTA theripënë hwei thëã hipiai he toreaïwihi thë kua, yanotheripënë thëänë wayoayopëhe, kama thëpë urihipëha, herea pata akuopë, reahu aha yamakiã wayuwi thë kua, ai nohipëhamë;

Yamaki hwama huuwi thë kua, yamaki poko poyu pihio yaro, ai yano pëhami, yamathëpëã hirii pihio, ai yano theripë;

Ai yamathëpë yanopë taaïwi thë kua, yanomae urihiha. Hwei tëhë kami yamakiha thë hoximi kuowi yamathë waotopramarema. Ai thëpë kahikiãha yamaki pihi pree xaaripru;

Yamaki xereke kuaimi, Porokae thë urihi kuamakure, Amazonas/Roraima, mori urihiha yamaki piria yaro mori yanomae yamaki xiro;

PGTA theripënë hereapë thai xoaotiwihi thë kua, radio fonia haranë thëã praukuanë ihipëproimi yaro;

Komi yano pëka kutarenaha yamathëpë mõoyãmëmaïwi thë kua, hweha hoximi yamathëka xëiwi yamathë yai thapraiwi thë kua;

Yami yamakiã huowi thë kuaimi, yamakiã ha yami thamuiwi thë mii, yamaki mõyãmëowi thë kua komi thëpëha, ai thë thai pihio tëhë;

Yamakiã huayuwi yamathënë tete peximai, yamathëã yai hiriprapë, yamathë yai thaprapë;

Patamotima Marari theripëxë, Padauri theripëxë inaha kure yamapë pree pairimapuwi thë kua.





PATA THĚPĚNĚ THĚ THAJ PIHIO KUOPEHE NAHA

GOVERNANÇA



COMO FORTALECER A GOVERNANÇA NA TIY?

Na última oficina nós perguntamos como podemos fortalecer a governança na TIY e apareceram propostas muito interessantes como:

Proteger nossa terra homologada com acordos de proteção do território. Defendendo nossas riquezas como os grandes rios que passam por várias regiões;

As organizações indígenas têm que resolver juntas os problemas. Se cada uma quiser decidir por si a gente nunca vai ter união para nossos desafios;

Os participantes do Grupo PGTA devem repassar as discussões para as comunidades da sua região: fazer reunião regional e conversar nas festas e quando viajar para visitar parentes;

Precisamos nos visitar para estreitar as alianças, para levar informação e escutar as outras comunidades;

Precisamos conhecer outras regiões da TIY. Agora é que nós estamos conhecendo a nossa situação. Conhecer e aprender as outras línguas;

Não alimentar a divisão Amazonas/Roraima porque vivemos em uma terra única e somos um povo único;

Dar continuidade às reuniões do Grupo PGTA porque a comunicação no rádio não é suficiente;

Todas as comunidades precisam estar informadas, precisam conhecer bem o problema que estamos enfrentando;

Ninguém pode responder sozinho, nem assinar sozinho algo que diz respeito a todos;

Temos que ter tempo suficiente para entender a situação e decidir direito;

Incluir lideranças de comunidades que ainda não participam, como Marari e Padauri.





YAMAKÍ NAKANAKAMAIWIHI

PROTOCOLO DE CONSULTA

"Yanomae thëpë urihinë ihipiaiwihi thë kua, pata governo anë thëã huaiwi thë kua, urihi hehumaiwi thë kua, noamaiwi, möyãmëowi, pei waaha." Biviany Rojas, advogada do ISA

"O reconhecimento do direito à terra dos índios, criou a obrigação do governo de reconhecer, demarcar, proteger e fazer respeitar". Biviany Rojas, advogada do ISA

Thëã rëowi: Yamakí pairio kuopihio pënaha thëã

Consulta: Perguntar o que pensamos sobre determinado assunto

Pairiowi: waritima thëã yamathëã thaahiki prariwii thëãha

Protocolo: Como a gente quer ser consultado

Ai thëtëhë pata Governo anë yamakí nakaimi, yaminë thë thai pëtaowi thë thai, kami yamakínë yamathë thai pihiowi thë thapu pihioimi pata thëãha thëã kuamakure, kami yamakí nakaimi, yaminë thë thaika pihioiwi, waroho thëã kua, thë kuprariowi hwei urihiha yanomae thëpë wayamaiwihi thë kua, yanomae urihiha perimetral Norte kahu mae kuprariowi yama thënëhë mohotimaimi, hwei thë kupruu pihio tēhë yamakí warinimihe, yanomae yamakí urhipë miamohamë thë kuprarioma, governo militar anë hwei thë pata hoximi poimama, kami yamakí hamë, urihi wariatima thëpë huimama, proropëxë, xawarapë waroho nikere kuprarioma.



Muitas vezes o governo toma decisões que afetam os nossos direitos sem nos consultar. São vários os exemplos no Brasil que afetaram e ainda afetam a vida de muitos povos indígenas. Na TIY muitos ainda lembram da abertura da Perimetral Norte. Ninguém nos perguntou se queríamos que fosse aberta uma estrada bem no meio do nosso território. Mesmo assim, o governo militar da época começou a obra que trouxe graves consequências para o nosso povo, como a invasão garimpeira e as várias epidemias.

Protocolos de Consulta feitos por outros povos indígenas



Ai thëtëhë pata Governo anë yamaki nakaimi, yaminë thë thai pëtaowi thë thai, kami yamakinë yamathë thai pihowi thë thapu pihioimi pata thëäha thëä kuamakure, kami yamaki nakaimi, yaminë thë thaika pihowiha, waroho thëä kua, thë kuprariowi hwei urihiha yanomae thë wayamaïwihi thë kua, yanomae urihiha perimetral Norte kahumae kuprariowi yamathë pëhë mohotimaimi, hwei thë kupruu pihio tēhë yamaki warinimihe, Yanomami yamaki urihipë miamohamë thë kuprarioma, governo militar anë hwei thë pata hoximi poimama, kami yamakihamë, urihi wariatima thëpë huimama, proropëxë, xawarapë waroho nikere kuprarioma.

Em 2004, o governo brasileiro reconheceu o direito dos povos indígenas pela autodeterminação ao promulgar a Convenção 169 da Organização Internacional do Trabalho (OIT). Isto significa que povos indígenas têm o poder de decidir livremente sobre seu presente e seu futuro. Para fazer respeitar esse princípio, os Estados têm a obrigação de consultar os povos afetados por decisões capazes de alterar suas vidas. Esta consulta deve respeitar a forma de cada povo indígena se organizar. Por isso, vários povos indígenas no Brasil, como os Wajãpi e os Juruna, escreveram um documento que orienta o governo como desejam ser consultados. Este documento chama-se Protocolo de Consulta.

Wayamu sendo realizado na comunidade Apiahiki



José Inácio/ISA

2017 xarakikiha yama thë huraprarema, yanomae yamaki urihipëha, yamakiä huayuwi thë kua yaro, hwei *Protocolo de Consulta* Yanomami, Ye'kuana axë yamathë thaprarema, Xinguanos, pë pataxë, Wajapi theripë pata pree pairioma kama ethëäha pëä hwaiwi, thë yai totihi mahi, yamaki pihi kupënaha thëä pree tērihurumahe, yamathëä hiriapë, hwei kami yamakinë protocolo de consulta yamathëä thapraiwi thë yai totihi. 2018 raxakikiha herea yama a pata thaiwi thë kua, thëpëä rëowi yamathëpëria yaiprapëha, 2019 raxakikiha hwei thëä praukaiwi thë kua PGTA thë.

Em 2017 começamos a definir como as decisões que afetam toda a TIY devem ser discutidas e a construir o Protocolo de Consulta dos Yanomami e dos Ye'kwana. A participação de lideranças xinguanas, Wajãpi e Juruna foi muito importante, pois eles compartilharam seus desafios com a gente e nos fizeram entender a importância de construir nosso próprio Protocolo de Consulta. Em 2018 ainda vamos fazer uma grande reunião onde vamos definir as regras do nosso Protocolo e em 2019 ele será publicado junto com o nosso PGTA.



YAMAKÍ NAKANAKAMA'IWIHÍ

PROTOCOLO DE CONSULTA

WAJAPIIPĒHA THĒĀ RĒOWI ETHĒ

Luis Donisete/IEPÉ

Viseni Wajāpi



Viseni e outras lideranças Wajāpi na oficina preparatório para a construção do seu Protocolo de Consulta

wihí yama thĕ tai, ipa pata thĕpĕa hwaí ha urihi wariatima thĕpĕha, maxita a haikiai he, urihi wariatima he, mau upĕxĕ. Hapao tĕhĕ governo anĕ yamakí yai pairimaponimi, 1990 yamakí pairioma pata herea, seminários pĕaha kuowiha, hwei consulta thĕha. Yamathĕ taarema convenção 169 (OIT) thĕha thĕa kua, governo anĕ wamareki pairimapuwi.

Hwei tĕhĕ kami yamakinĕ yama thĕ thaprarema kami yamakí ha thĕĀ rĕowi, protocolo waaha kuowi napĕpĕa hwaí ha yamakí aha pairimapu yarohe. Makii yamakí nakaimihe, kuĕ yaro hwei yamathĕ thaprarema protocolo de consulta a PGTA, hwei thĕkakiinĕ yamakí xerekemapoimi, komi yamakí kokaa, governo anĕ thĕ thaihipihipĕnaha waa hwaí wi hweha thĕĀ kua, yanomae wamakia huamai wi thĕĀ kua, BR 210 governo aria kiai kuapĕnaha thĕĀ thapuu. Governo anĕ Wajāpi theri pĕha nakarinĕ waa hwamatha? Waiwai pĕxĕ, yanomae thĕpĕxĕ? Yamakí nakaimihe. Maquina pĕ kae kopiihe. Hwei yamathĕĀ hwaí wi thĕ mii, governo anĕ thĕ thai pihowi. Kami urihitheri yamakí kakii yamakí kohipĕmuwi thĕ kua, kohipĕ yamakí a hwaí paai, kami yamakí kuaapĕnaha, urihi anĕ xapirixĕ yamakí kohipĕ.

Huutihipĕ hanĭ wihí thĕpĕ waromuhikia, proropĕxĕ, wajapi a urihiha. † naha kuĕ yaro aipĕxĕ yamakí nohiha kuikinĕ hwei *Protocolo de Consulta* yama thĕĀ thaaí hikia Wajāpi thĕ urihiha. Komi napĕpĕ pata muwi pĕ pairio hikioma. Kami yamakí yanopĕhamĕ, *Consulta Previa* yamathĕĀ thai tĕhĕ. Hwei consulta previa yama thĕĀ makasi taai tĕhĕ, INCRA eha yamakí hapa huma thĕ urihi praha kuowithĕha. TIW a urihiha, kutarenaha thĕha governo anĕ kami yamakinĕ yamathĕ thapu pihowi thĕĀ xĕi mahihe, kuĕ yaro yamakí komi kokaowi thĕ kua, yamakí poko poyuu, thi yamapĕria yamapĕ hwarokupu, tharisiapĕxĕ, kami yamakí urihipĕxĕ, hwei yamathĕria kohipĕ xĕi wi thĕ kua.



PROTOCOLO DE CONSULTA WAJÃPI

Viseni Wajãpi

A gente tem que construir o nosso Protocolo de Consulta para o governo perguntar como devem ser as ações dentro da TI e fora da TI que possam nos afetar. Por que os homens brancos querem quebrar as regras? Será que nós não sabemos cuidar da nossa floresta? Cuidar das nossas crianças?

Sabemos sim. Nós povos indígenas somos educadores, preparados. Será que o homem branco consultou nossos velhos para construir grandes empreendimentos que causam grande impactos na nossa terra? Será que estão trazendo coisas boas? Não, estamos vendo que eles estão destruindo nossa terra. Meu povo diz que os homens brancos são saúva, eles estão acabando com a terra, com a floresta e, com os rios. O governo antes não nos consultava para nada. Na década de 1990 fomos participando de grandes seminários sobre consulta. Sabemos que pela Convenção 169 (OIT) o governo tem a obrigação de nos consultar.

Nós decidimos fazer nosso protocolo porque os não-índios falam que consultam, mas na verdade não consultam. Nosso guia é o PGTA, o Protocolo de Consulta não se separa do PGTA, faz parte, está junto. Aqui fala o que governo tem que fazer e no Protocolo diz como o governo tem que falar com os povos indígenas. A BR 210 está no plano do governo. Será que o governo consultou os Wajãpi, Wai Wai e os Yanomami? Não consultou não, eles vão chegar com as máquinas. Não podemos aceitar o que o governo quer, temos que ficar fortes. Nós, povos indígenas, somos fortes, falando nossa língua, com nossa cultura, com nossos espíritos da floresta.

Estão começando a chegar madeireiros e garimpeiros no entorno da TI Wajãpi. A faixa de amizade, entre a nossa TI e os assentamentos não-indígenas que existem no entorno foi a nossa primeira tentativa de usar o protocolo de consulta. Todos os órgãos do governo vieram participar na nossa aldeia da consulta prévia. O primeiro pedido de consulta prévia foi com o INCRA para negociar uma faixa de distância entre a TIW e os assentamentos. O tempo todo o governo quebra as regras, por isso temos que estar todos juntos, abraçando nossos filhos, nossos netos, nossa floresta. Sempre temos que enfrentar isso.

Wajãpi tocando Iripala





YAMAKÍ NAKANAKAMAIWIHI

PROTOCOLO DE CONSULTA

XINGU THERIPÊ URIHIPÊHA THÊÃ RÊOTAYUWI HWEI THÊÃ

Yanukula Suya

Winaha yamathê totihoa thaprarepêth? Yamakí xí warihi mahi, napêpênê yamakí urihipê toai huimaí hetêhê yamakí yai utiti mahi kua, kuê yaro ai yamathêpê totihipraaiwi thê kua, Kami yamakí urihipêhamê mau upê wakaraxi toaiwi thê kua yaro, yamakí pihi kuma hwei urihi yama aria thamapu kuopênaha, yamakí pihi kuma, kami yamakí urihipêhamê napêpê ahete mahi kua yaro mau wakii toai wihi (*projetos*) tiyêmotima thêpê waroho kua, i hi makakii lei anê yamakí pairiprai wi yama thê tapuu, hwei ihi thêha wamareki pairimapuwi protocolo de consulta yamathê pree taarema.

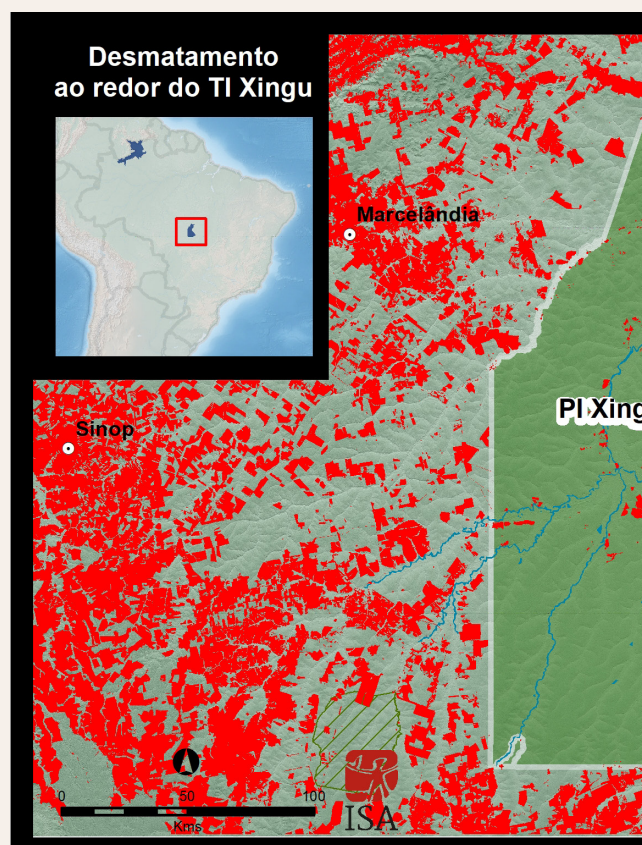
Kami yamakí ã huayuwi napêpêha, kami yamakí pairiprai wi thêã kua. Hwei *protocolo* thêkakii thênê tetemahi kuprarioma, *três* raxakiki ha yamathê thaprai he wêoma, mau u wakaraxi toai wihi thê kuaí ha kuikinê *Coluene* uha yamakia makasi wayu kukema, ai yanomae pê pihi kuma, hwei projeto a totihi hatho thêpê pihi kuma, napêpênê mareasiki pata mahi pouwihi pênê mareasiki hipima yarohe, makii yamathêã hirirema, thê hoximaowi, kami yamakí ha.

Inaha kuê yaro hwei thêkakii têhê governo anê yamakí ã huamaí wi thê kua, kami yamakí urihipê hamê thêka kuaí wiha, kami yamakí urihipêhamê mau u wakaraxi thaí wihi thê pari tareha kahumaeria thaí wihi thêã kae kua, hwei kahumae totihi kuprario têhê waroho mahi thêpê huuwi thê kuprario, hiya yanomae thêpê yai huuwi thê yai kuprario, napê urihiha, napêpê arihi upê koai wi thê pata mahi kuprario, nawayotima thê pree kuprario, hwei têhê hwei thê hoximi kuaimi, makii hwei kahumae kuprario têhê hwei thê hoximi warokiiwi thê kua.

Kami yamakí wamotima thêpê yayoa prario, napê urihi ahete kukii têhê thêpê toai wihi thê kuprario yaro, hutukana kurenahathê kuêimi yaro. Ai yanoame yamakí hirai wi thêmarê kure distritoha governo anê apatamuwi a prahamarema yaro, yanomae pênê a yairiwihi. Kami yamakí hamê hwei napêpêka kuaí wi pênê wamareki yomakamaí wihi thê kua, kami yaamakí ha thêã rêowi thê kua yaro, thê hoximaai têhê kami yamakí ha thêã hapa wêai wihi yama thê peximaí. Hwei ihi *Protocolo de Consultathê* kua yaro, kama thêpê prahamayu têhê wamareki noa thaí wihi yamathê yai thapuu, thê hapa mori kupruu têhê wamareki yêmakamapehe.



André Villas Bôas/ISA



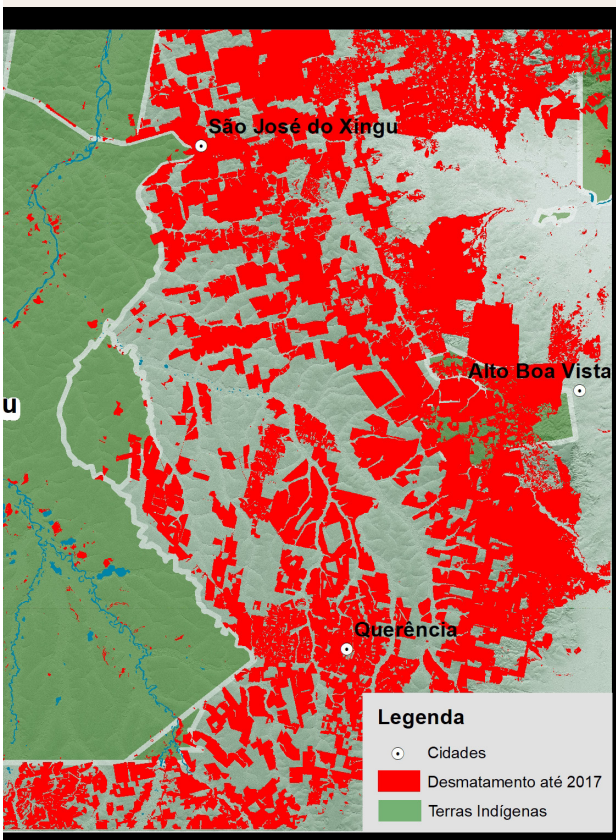


PROTOCOLO DE CONSULTA DO TERRITÓRIO INDÍGENA DO XINGU

Yanukula Suyá



Vista aérea da aldeia
Ngoiwêrê do povo Kisêdjê



Área desmatada para plantação de
soja, próximo a aldeia Ngoiwêrê

Como podemos nos organizar melhor? Bagunçado como a gente está, o branco quando vier tomar nossa terra, a gente vai ser muito fraco. Por isso para organizar nosso povo, nossa terra começamos a pensar a gestão do nosso território. Como tem branco perto da nossa terra, tem projetos hidrelétricos acontecendo nos nossos rios, quando ia brigar com branco a gente não sabia como brigar. Depois ficamos sabendo que existe uma lei que nos ajuda como isso, aí a gente conheceu o Protocolo de Consulta, que nos permite dialogar com os brancos.

Nosso protocolo demorou 3 anos para ser construído, a gente começou a falar disso quando o branco fez hidrelétrica no rio Coluene. Tinha parente que achava que esses projetos eram bons porque tinha empresário oferecendo dinheiro. Mas a gente entendeu que isso não era bom para nós.

O governo tem que consultar sobre as coisas que acontecem na nossa terra. Além da hidrelétrica tem a estrada que estão querendo construir. Se essa estrada for concluída (está pela metade) vai aumentar movimentação em volta da nossa terra. Estrada boa e asfaltada vai permitir que nossos jovens vão para cidade com facilidade e vão aumentar os casos de alcoolismo, de prostituição. Hoje a gente não tem esses problemas muito graves, mas se a estrada for concluída esses problemas vão chegar.

Nossa alimentação vai mudar porque com cidade perto os parentes vão comprar comida de homem branco porque é muito mais fácil que fazer roça. Tudo o que governo fizer a partir de agora vai ter que consultar a gente. Ele não pode fazer coisas perto da nossa terra sem nos consultar. Nossos parentes estão protestando no distrito porque o governo trocou o gestor que tinha sido nomeado pelos índios. O protocolo de consulta serve para que os atos administrativos ou qualquer coisa que acontecer ou mudar nos órgãos que trabalham com a gente, a gente seja informado com antecedência.



YAMAKÍ NAKANAKAMAIWIHI

PROTOCOLO DE CONSULTA

JURUNA THERIPĒHA THĒĀ RĒOWI HWEI THĒĀ

Gilliarde Pereira Juruna

Mau u wakaraxi toaiwihi thĕha thaprarihenĕ Belo Monte thĕĕha kuaowi, hwei ĭhi thĕni yuripĕ komi xĕprarema, 24.000 toneladas pĕ waximi kuprarioma haruhurupĕ thĕĕa homuuxi wariproma maxita a xĕiheha, komi thĕ wakaraha, hweithĕka kuprarionii aithĕ urihi hwei thĕ yai kupronimi, yayohamĕ mau u mae thapraremahe, kami yamakĭ ka pĭrionii u maprarioma u xĕpraremahe, kami yamakinĕ yamathĕ urihi napĕ hutaaiwi pata thĕpĕnĕ urihi pouapaaowihi thĕ yai hoximarayoma, yamakĭ hapa pĭriowi thĕ urihi kuakotaimi urihi maprarioma. Mau u maeha thaprarihenĕ urihi ahe okirayoma, hapao tĕhĕ mau u maopĕhamĕ u kurayoma, thĕma a maprarioma, hwei thĕkakii yami thĕpĕne thĕ thapraremahe, kami yamakĭ nakanimi yamakĭ pairimaponimihe, wamarekĭ wariipario nimihe, kami yamakĭ pihi kupĕnaha, hwei thĕ thaiwihiha, hwei mauu wakaraxi toatima (Usina) thĕthai hetĕhĕ.

Kami yamakinĕ wamotima yamathĕpĕ thataapĕha thĕ yai warioma, yuri yamapĕ yataapĕha, yaro yamapĕ nia taapĕha, waroho thĕpĕ maprarioma, hwei tĕhĕ yamakinĕ ohotai mahi, yahi theripĕ preeni ohotai. Pata kami wamarekĭ pihi thaiwihi thĕ kae huuhe, yamakĭ xerekeprai pihio wihi ai yamakĭ, mau u wakaraxi thaiwihi thĕha waroikini ai yamakihamĕ thĕpĕĕ hwama, pata thĕpĕhamĕ thĕpĕĕ hwai piyĕku xoaoma, hapao tĕhĕ 18 yamakĭ yahipĕ kuoma, hwei tĕhĕ 55 yamakĭ yahipĕhe waroho he wĕa, wamarekĭ xerekepraremahe, yanohamĕ mareasikiha waroikini, yamakĭ yanopĕ piyĕkĕrayoma, yamakĭ xĕyuwi thĕ kuprarioma.

Witinĕ hwei thĕ totihiarematha? Belo Monte anĕ thĕ totihiarema, yamakĭ kokamu tĕhĕ thĕka kohipĕi thĕ mapramarema yarohe, yamakĭ xerekeprarema, kuĕ yaro hwei tĕhĕ yamapĕ noa kohipĕ peepraiwi thĕ kuaimi, yamathĕ xĕi paaiwi thĕ maprarioma. Hwei tĕthĕ maxita a wariaiwi thĕ waromu koimai, maamaxipĕria ukaiwihi. Yamakinĕ waropru kotaiwi thĕ mii, kami yamakĭ mĭthariha maxita wariatima patamahi thĕ pree waromu ahete. Kuĕ yaro hwei Protocolo de Consulta yamaa thaprarema, kami yamakĭĕ hwaiwi yamathĕ peximai kuaapĕnaha yamakĭ pairio pihio kuopĕnaha, hiramayotima thĕĕha thĕpĕĕ huayu tĕhĕ yamakĭ pairiopĕ temikuowi thĕĕhaxĕ, yamathĕ wariwi thĕ kua.

Thĕpĕ mii thai pĕtaohetĕhĕ yamathĕĕ huaimi, tiyĕmotima (projeto) thĕ thanoohikiowi thĕ waromuwi thĕ kuaimi, hiramatima yano ria thaiwihi projeto huraano hiki, hwĕrimatima yano xĕ, yamathĕ peximaimi, yamakĭĕ huayuwi thĕ kua, yamathĕani wayoayuwi thĕ kua, mauu wakaraxi thaiwihi thĕha yamakĭ Xĕahikipramorayoma, makii maxita wariatima thĕha yamakĭ xĕpramu koowi thĕ mii, hwei tĕhĕ kami yamakĭ hwĕripĕ kua, protocolo) thĕĕ rĕowi hwei thĕkakii kami yamakĭ hwĕripĕ. Oru hwĭi ĕkipatanĕ yamakĭ tuhai pihiomakii hwei kami yamakĭ hwĕripĕ kua, yamakĭ tuhamamuwi thĕ mii, xereke yamakĭĕ wayuwi thĕ mii, ĭhi hwei protocolo thĕĕha kua, yamakĭ noamĕowi, hwei orukuku patanĕ wamarekĭ tuhariwi thĕ mii.



André Villas Bôas/ISA





PROTOCOLO DE CONSULTA JURUNA

Gilliarde Pereira Juruna



Obras para o desvio do Rio Xingu, construção da Usina Hidrelétrica Belo Monte

A barragem de belo monte matou mais de 24.000 toneladas de peixes, eram muitas explosões durante toda a madrugada, dinamite o tempo todo. O que aconteceu em belo monte nunca aconteceu em outro lugar do mudo, eles desviaram o curso d'água, fizeram um canal e mataram o rio que nós vivemos. O lugar onde está a nossa história, o lugar que nós vivemos, não existe mais. Eles fizeram um canal e alagaram uma área que o rio não passava. Isso foi feito tudo sem nos consultar, não perguntaram para a gente o que a gente pensava dessa obra, dessa Usina.

Nossa fonte de renda foi toda comprometida, os peixes que comíamos, acaçá, tudo foi impacto, muita coisa acabou. Hoje sofremos muito, as pessoas sofrem na aldeia. A grande questão desses empreendimentos é que eles trazem a desunião dos parentes. Quando a Usina chegou eles começaram a falar com os parentes, começaram a falar com as lideranças. Antes éramos 18 aldeias, hoje somos 55 aldeias. Eles dividiram as aldeias, colocaram dinheiro, dividiram as comunidades, foram causando brigas.

Quem achou bom isso? A belo monte porque ao invés da gente se unir, eles conseguiram dividir, hoje não tem ninguém para bater neles, não tem ninguém para confrontar. Hoje está vindo a belo Sun, a maior mineração de ouro a céu aberto do mundo. Nos não aguentamos mais, a maior barragem do Brasil está do nosso lado, a 7km, a maior mineradora de ouro do mundo está chegando, está

do nosso lado. Por isso que nós fizemos o protocolo, para que possamos falar como nós queremos ser consultados, se for falar de educação, de saúde, isso tem que ser perguntado.

Não aceitamos as coisas de qualquer jeito. Não pode chegar com o projeto pronto, com um projeto pronto de escola, de posto de saúde qualquer jeito. Tem que sentar, tem que discutir. Nós fomos atropelados pela Belo monte, mas não vamos nos deixar ser atropelados pela Belo Sun, isso não pode acontecer. Nós agora temos o veneno, o protocolo é o nosso veneno. Se a cobra grande for tentar nos engolir nós vamos ter o veneno, não vamos deixar ela nos engolir. Isso de conversar separado não pode ser, tem que conversar todo mudo junto. O protocolo é isso, é para a gente se proteger, não deixar essas obras nos engolir.

José Sabino/ISA



Jurunas (Yudjá) dançam durante apresentação cultural.



Ciça Fittipaldi



Realização



Colaboradores:



Expediente

Organização: Marina Vieira e Lucas Lima

Textos: Marina Vieira e Lucas Lima

Tradução Yanomami: Mozarildo Yanomami,
Ênio Mayanawa, Morzaniel Yanomami

Mapas: LabGeo/ISA-RR

Design Gráfico: Lucas Lima



Apoiadores:



Regnskogfondet
RAINFEST FOUNDATION NORWAY



HAY - Boa Vista • Rua Capitão Bessa, 143, São Pedro - 69306-620, Boa Vista, RR,
Brasil • Tel: (95) 3224-6767 • hutukaraassociacaoyanomami@gmail.com

ISA - Boa Vista • Rua Presidente Costa e Silva, 116, São Pedro - 69306-670, Boa
Vista, RR, Brasil • Tel (95) 3224-7068 • isabv@socioambiental.org



Joseca Yanomami

